

# TULANKIDE

528



## 2008 A LA VISTA

ESTE TRADICIONAL ENCUENTRO CORPORATIVO ES LA ANTESALA DE LA PREPARACIÓN DE LOS PLANES DE GESTIÓN EN LAS COOPERATIVAS.

EL PRÓXIMO 1 DE ENERO SE ESTRENA EL NUEVO MODELO DE ASISTENCIA SANITARIA DE LAGUN-ARO.

**azaroa 2007**



EL PARQUE INDUSTRIAL DE KUNSHAN, EN CHINA, OCUPARÁ EN 2010 A 3.000 PERSONAS.



AUZO-LAGUN KOOPERATIBAK ZILARREZKO QA LORTU BERRI DU.

IDEKO Y LA EMPRESA DE METROLOGÍA INDUSTRIAL CARL ZEISS CREAN EL "ZEISS ULTRAPRECISION CENTRE".





**TRABAJO Y UNIÓN**  
(T. U. LANKIDE),  
**Aita José M<sup>e</sup>**  
**Arizmendiarrrietak**  
**1960ko irailan**  
**sortutako aldizkaria.**

- 3 EDITORIAL  
**Los estrenos de 2008**
- 4 KOOPERATIBETAKO BERRIAK
- 8 IKERLAN-IK4 Y FAGOR ELECTRODOMÉSTICOS,  
RECONOCIDOS EN EUROPA .....  
El programa europeo de I+D ITEA las distingue por  
su contribución tecnológica al hogar del futuro.
- 16 LANA KOOPERATIBAK ENPRESA BAT  
INAUGURATU DU TXEKIAR ERREPUBLIKAN  
16 milioi euroko inbertsioa eginda kooperatibaren hiru  
geruzako taulen produkzio ahalmena bikoiztuko du.
- 17 EL I4 DE IRIZAR RECIBE SU PRIMER PREMIO EUROPEO  
"Premio al mejor autocar multifuncional" en la "Semana  
europea del autocar" celebrada en Kortrijk (Bélgica).
- 20 EN PORTADA  
**Con la vista en 2008** .....
- 26 AULA COOPERATIVA  
**Las cumbres del éxito**
- 28 FOKOA  
**Sua: argia eta berotasuna**
- 30 COMISIÓN PERMANENTE MCC  
**Temas tratados en noviembre**
- 31 LEHEN IKUTUAN / AL PRIMER TOQUE  
**Juan Luis Uria, Domusako Kontseilu Errektoreko kidea**
- 32 SEGURIDAD Y SALUD LABORAL  
**Sustancias químicas**
- 34 COOPMCKOOP  
**Behi-Alde**
- 36 EUSKAL KULTURA .....  
**Ratxi Usobiaga, munduko eskalada**  
**txapelduna bigarren aldiz.**  
**"Dibertitzen naizelako eskalatzen dut"**
- 38 ANTZINAKOAK  
**Reparadores de relojes (Y II)**
- 40 MITOS Y LEYENDAS  
**Basajaun y samartintxiki**
- 41 LIBROS Y WEBS
- 42 CARTAS
- 40 PERSONAJE  
**Agustín Zabalo, Fagor Etxetresna Elektrikoak**



### ARGITARATZAILEA

OTALORA. Azatza.  
20550 Aretxabaleta. Gipuzkoa.  
Telefonoa: 943 712 406.  
Faxa: 943 712 339

### ZUZENDARIA

Javier Marcos  
(jmarcos@otalora.mcc.es)

### ERREDAKZIO-KONTSEILUA

Lehendakaria:  
Juan M<sup>e</sup> Otaegi.  
Kideak:  
José Antonio Ajuria.  
Juan Cid.  
Jesús Miguel Euba.  
Mikel García.  
Jesús Ginto.  
José M<sup>e</sup> Larrañaga.  
Carlos Sarabia.  
Carmelo Urdangarín.  
Ane Zabalegi.  
Mikel Zabala.

DISEINUA ETA MAKETAZIOA  
Josan Martínez Esquíroz.

IMPRIMATZAILEA  
Elkar-mccgraphics. D. L. BI-2583-89

### ERAKUNDE LAGUNTZAILEAK

  
**CAJA LABORAL**  
**EUSKADIKO KUTXA**

 **EUSKO JAURLARITZA** **GOBIERNO VASCO**  
OSATZE EKONOMIA SAILA DEPARTAMENTO DE ECONOMIA SOCIAL

 **MONDRAGON**  
**CORPORACION COOPERATIVA**

© AZATZA, S.L. Debekaturik dago kopie-  
ta, partziala nahiz osoa, jatorria eta, bere  
kasuan, egilea aipatzen ez bada.

TU Lankidaren erredakzio taldeak aldi-  
zkarian adierazitako esanen eta iritzien  
erantzukizunik ez du derrigor bere gain  
hartzen.



TU Lankide paper ekologikoan inprimitzen da.

# LOS ESTRENOS DE 2008

# E

ntrados ya de lleno en el tramo final de este ejercicio, que en conjunto parece que va a concluir satisfactoriamente, la mirada ya se sitúa en el horizonte del próximo año. Un nuevo ejercicio cuyas previsiones apuntan a una moderada desaceleración de la economía. Las estimaciones de crecimientos para el Área Euro se sitúan en el 2,1%, España crecerá un 2,8%, y la Comunidad Autónoma lo hará, fiel a su tendencia de los últimos años, alguna décima por encima de la economía española.

Por lo tanto, salvo sorpresas mayores, las empresas integradas en MCC se tendrán que mover el próximo año en ese panorama de ligera atonía económica.

En cualquier caso, al margen de las previsiones económicas, 2008 no será un ejercicio cualquiera. A lo largo del año se producirán hechos novedosos y se tomarán decisiones que afectarán a todas las personas involucradas en la Experiencia Cooperativa.

Para empezar, el próximo 1 de enero todos los mutualistas y beneficiarios de Lagun-Aro se integrarán plenamente en Osakidetza y ese mismo día se estrenará el nuevo modelo de prestación de Asistencia Sanitaria, complementario de la pública, aprobado mayoritariamente por la Asamblea

General de nuestra Mutua. Así pues, se inicia una nueva etapa para Lagun-Aro, sus mutualistas y beneficiarios, una etapa cuya principal novedad es la ausencia de financiación pública y el mantenimiento de las prestaciones que se venían ofreciendo hasta ahora: la disponibilidad de un amplio cuadro médico, la capacidad de libre elección dentro del citado cuadro, y el acceso inmediato a los especialistas y clínicas del cuadro. Será uno de los estrenos más sonados del año.

2008 también será un año especial por ser la antesala del próximo ciclo estratégico 2009-2012. Será el momento de hacer una reflexión de profundo calado para priorizar estrategias y definir la proyección de los negocios en el futuro. Y a la hora de hacer

esa reflexión habrá que tener muy en cuenta el contenido de las dos ponencias aprobadas por unanimidad en el último congreso, la Política Socioempresarial 2009-2012 y la Reflexión sobre el sentido de la Experiencia. Y, por supuesto, el nuevo modelo de gestión corporativo, una versión actualizada más acorde a nuestra singular forma de hacer empresa. El reto de la Política consiste en "la generación de empleo preferentemente cooperativo adecuado al desarrollo de nuestro entorno"; a través de la reflexión sobre el Sentido se pretende "revitalizar las señas de identidad cooperativas"; y el nuevo Modelo aspira a "desarrollar la gestión empresarial cotidiana de un modo eficaz y coherente con nuestra cultura corporativa". En definitiva, tres nuevas "herramientas", Política, Sentido y Modelo, fuertemente relacionadas entre sí, y que debieran servir de referencia en 2008 a todas las cooperativas en sus procesos de reflexión estratégica.

**SALVO SORPRESAS MAYORES, LAS EMPRESAS INTEGRADAS EN MCC SE TENDRÁN QUE MOVER EL PRÓXIMO AÑO EN UN PANORAMA DE LIGERA ATONÍA ECONÓMICA.**

## JOSÉ M<sup>º</sup> ARIZMENDIARRIETA

El 29 de noviembre de 1976 murió en Mondragón, 35 años después de su llegada a la villa cerrañera, el fundador de la Experiencia Cooperativa. Por tanto, se cumple este mes el trigésimo primer aniversario de su muerte. Se fue cuando tenía 61 años, habiendo dedicado más de la mitad de su vida a idear y materializar un proyecto innovador y singular cuyo objetivo era la transformación de la sociedad a través del trabajo comunitario.

La generosidad es una de las enseñanzas que nos dejó Arizmendiarieta, que se dedicó en cuerpo y alma a crear para los demás, desde la máxima "siempre hay un paso más que dar", un buen número de organizaciones más democráticas y equitativas.

Celebramos su aniversario recordando el largo camino recorrido –64 años desde su primera iniciativa, que fue la Escuela–, conscientes de que hay todavía muchos pasos que dar y plenamente convencidos de que la solidaridad entre cooperativas es la mejor forma de enfrentarse a los nuevos desafíos del futuro.

## IDEKO y la empresa de metrología industrial Carl Zeiss crean el "Zeiss Ultraprecision Centre"

IDEKO SE CONVIERTE EN EL CENTRO DE REFERENCIA DE ULTRAPRECISIÓN DE ZEISS EN LA PENÍNSULA IBÉRICA.

Con la puesta en marcha del Zeiss Ultraprecision Centre, IDEKO, integrado en el Grupo Danobat y en MCC, refuerza su equipamiento y conocimiento en el ámbito de la fabricación de ultra precisión, mientras que la firma de metrología industrial Zeiss fortalece su posicionamiento estatal, sumando el centro de Elgoibar a los dos ya existentes de tomografía (TCTP Centro Tecnológico del Plástico) en Barcelona y de automoción (Metrología Levante) en Valencia.

El Zeiss Ultraprecision Centre cuenta con el más moderno equipamiento para metrología de ultraprecisión, destacando la máquina tridimensional de ultraprecisión Zeiss F25, única en el Estado y el microscopio electrónico Zeiss EV-40, así como un amplio panel de expertos en metrología y mecanizado, lo que le permitirá ser un referente internacional en lo que a medición de ultraprecisión se refiere.

### PROYECTO HIMACH

La operación se enmarca dentro del proyecto HIMACH de IDEKO, mediante el cual, el centro tecnológico ha duplicado sus instalaciones en Elgoibar, con la construcción de un segundo edificio de más de 3.000m<sup>2</sup>, un taller de prototipos de 800m<sup>2</sup> y un laboratorio de ultraprecisión de 400m<sup>2</sup>, sometido a unas excepcionales medidas de control de temperatura y humedad, con un avanzado sistema antivibraciones.



La inversión total realizada por IDEKO en HIMACH ha sido superior a los 5,5 millones de euros de los que 0,5 millones corresponden al equipamiento del Zeiss Ultraprecision Center. Asimismo, en el marco de esta colaboración, ZEISS ha pasado a ser socio colaborador de la cooperativa de Elgoibar, que cuenta actualmente con una plantilla de 90 personas.

**LA INVERSIÓN TOTAL REALIZADA POR IDEKO EN HIMACH HA SIDO SUPERIOR A LOS 5,5 MILLONES DE EUROS DE LOS QUE 0,5 MILLONES CORRESPONDEN AL EQUIPAMIENTO DEL ZEISS ULTRAPRECISION CENTER.**

### → KOLDO SARATXAGA PRESENTA SU NUEVO LIBRO

**"Un nuevo estilo de relaciones para el cambio organizacional pendiente".** Así se titula la nueva obra de Koldo Saratxaga, un compendio de ideas revolucionarias y experiencias prácticas que tratan de alumbrar el nuevo paradigma de las organizaciones del futuro. Ilusión, pasión, creatividad, confianza, libertad, responsabilidad... son palabras que forman parte del recetario de Koldo y que en esta nueva obra, elaborada desde las tripas, como le gusta decir a él mismo, vuelven a reivindicar el protagonismo que se merecen en el mundo empresarial.

El acto tuvo lugar en el Palacio Euskalduna de Bilbao el pasado 12 de noviembre y fue una demostración del tirón de Saratxaga, ya que a la cita, organizada por Caja Laboral Empresas, acudieron más de 600 personas.

En la presentación intervinieron Elias Atutxa, de Caja Laboral; Jesús Domínguez, de la Editorial Pearson; y Jose M<sup>a</sup> Sors, de Elkar; todos ellos han colaborado en la materialización del proyecto. A continuación, se recogieron los testimonios de Juanje Anduaga (Irizar), Jon Agirre (Ampo), Asier Lizarriturri (Mondragón Assembly), Ramón Roca (Ros Roca Group), y José Luis Aranburu (Lancor), empresas que ya aplican con éxito el modelo propugnado por Saratxaga.

El punto final a este encuentro lo puso el propio autor, un Koldo en plena forma que desplegó sus innatas habilidades comunicativas sobre el escenario para conectar con un público entregado y seducido por el encanto y la magia de las emociones que provoca.





# 1 de enero de 2008

## Nuevo modelo de Asistencia Sanitaria de Lagun-Aro

**LA NUEVA PRESTACIÓN, QUE ENTRARÁ EN VIGOR A PARTIR DEL PRÓXIMO 1 DE ENERO, SERÁ COMPLEMENTARIA DE LA PÚBLICA.**

El próximo 31 de diciembre concluye el Convenio de Colaboración en asistencia sanitaria que Lagun-Aro y el Gobierno Vasco suscribieron en 2004. Por lo tanto, a partir del próximo 1 de enero de 2008 todos los mutualistas de Lagun-Aro se integrarán en la Sanidad Pública a todos los efectos.

Paralelamente, nace un nuevo modelo de Asistencia Sanitaria para los mutualistas y beneficiarios de Lagun-Aro EPSV, entidad que aprobó en su Asamblea General del 30 de marzo su nueva prestación de Asistencia Sanitaria en un contexto sin Colaboración (y, por tanto, sin financiación pública alguna).

Los elementos esenciales del nuevo modelo son los siguientes:

### ALCANCE DE LA PRESTACIÓN

La prestación de Lagun-Aro, que pasará a ser en todos los casos complementaria de la pública, mantendrá su cuerpo esencial, permitiendo el libre acceso tanto a Especialistas (incluyendo pediatría y pruebas diagnósticas) como a Clínicas (ingresos hospitalarios, intervenciones quirúrgicas, tratamientos de quimioterapia y radioterapia, ...). Se excluyen los servicios y capítulos que



son prestados de forma tan o más eficiente por la Sanidad Pública (medicina general, partos, diálisis, tratamientos de drogadicción y del sida, ...) o que no añaden valor a la gestión, como la farmacia suministrada bajo receta médica, así como las denominadas ayudas

económicas (como gafas, ortodoncia o psicoterapia), excluidas del catálogo de prestaciones de la Seguridad Social.

### BENEFICIARIOS

Tendrán derecho a la prestación todos los mutualistas, con independencia de su fecha de entrada en el sistema y de su lugar de residencia, así como sus hijos dependientes, menores de 25 años, que no tengan cobertura pública por derecho propio (por haber accedido a un puesto de trabajo). No quedan cubiertos los cónyuges. Los cónyuges que hoy tuvieran la condición de beneficiarios,

podrán acogerse, en las mismas condiciones que el resto de cónyuges que ya disponían de la cobertura pública, a la figura de beneficiarios especiales, a cambio del pago de la correspondiente cuota mensual. Los cónyuges que quieran acogerse a la figura de beneficiario especial tienen de plazo hasta el 15 de diciembre para formalizar su petición a Lagun-Aro.

### COPAGOS POR SERVICIOS

Se incrementan con carácter general del 20% al 30%, si bien se establece una cuantía máxima de copago por servicio, fijada en 40 euros para 2008. En los procesos hospitalarios y quirúrgicos se aplicará este copago fijo de 40 euros, que será actualizado anualmente por el Consejo Rector.

Financiación. La cuota, de carácter variable como en la actualidad, será abonada íntegramente por las Cooperativas, si bien los mutualistas participaremos en la financiación del 40% del coste de la prestación a través de un ajuste del incremento de los anticipos de consumo de 2008 (en cuantía equivalente al 0,9%).

**Más información: [www.lagunaro.es](http://www.lagunaro.es)**

### PRESTAZIOAREN ELEMENTU BEREIZGARRIAK

- Kalitatezko Talde Mediko zabala izatea
- Talde horren barruan libre aukeratzeko ahalmena
- Talde horretako espezialista eta kliniketara berehala iristea, itxaron zerrendak saihestuz.

## Prospektiker cumple 20 años

**LA EMPRESA DE PROSPEKTIVA, QUE SE HA INTEGRADO RECIENTEMENTE EN EL GRUPO LKS, LLEVA DOS DÉCADAS AL SERVICIO DE LAS ORGANIZACIONES PÚBLICAS Y PRIVADAS PARA ANALIZAR EL FUTURO.**

Prospektiker ([www.prospektiker.es](http://www.prospektiker.es)), organización que se ha integrado en el Grupo LKS, cumple 20 años de actividad en un ámbito de investigación cada día más en auge al servicio tanto del sector privado como del público.

Provenientes de Siadeco, una cooperativa del ámbito de la consultoría, Prospektiker se creó en 1987 como una estructura independiente de reflexión y de estudios prospectivo-estratégicos, siguiendo la metodología desarrollada por la asociación Futuribles Internacional. Su actividad está dirigida a examinar cuáles son los futuros posibles del mundo contemporáneo y se basa en la convicción de que el futuro no nos viene determinado, que el porvenir se construye y que está sujeto a grandes dosis de incertidumbre y de riesgo.

### OBJETIVOS

Los objetivos principales de Prospektiker son reflexionar sobre las innovaciones, ideas y hechos portadores de futuro, así como detectar las principales tendencias emergentes que determinan el abanico de posibles futuros. También trata de evaluar las posibles inflexiones y asegurar un papel de vigía respecto a los factores que influyen a medio y largo plazo, identificando los problemas y examinando las posibles estrategias.

Su apuesta por el trabajo en red y la colaboración ha hecho que esta organización sea miembro activo de organiza-



ciones como Futuribles Internacional o la World Future Society, además de participar en redes de cooperación para desarrollar proyectos de investigación con otras organizaciones de diferentes países europeos (Austria, Alemania, Dinamarca, Eslovaquia, Francia, Finlandia, etc.).

**SU ACTIVIDAD ESTÁ DIRIGIDA A EXAMINAR CUÁLES SON LOS FUTUROS POSIBLES DEL MUNDO CONTEMPORÁNEO.**

## → LEA ARTIBAI IKASTETXEA, 50 URTE IRAKASKUNTZAREN BIDEAN

**Eskola laboral parrokiala sortu zenetik 50 urte betetzen dira aurtan, 1957tik - 2007ra, eta Lea Artibai Ikastetxea hezkuntza zentroak eskola laboraletik sortu zen orain dela 31 urte (1976). Urte-muga hori ospatzeko azaroaren 17an, ekitaldi berezia antolatu zen Markina-Xemeineko Esperantza Eraikineko enpresa aretoan.**

**Ekitaldian omenaldi beroa eskaini zitzaizen lehenengo promozioko ikasleei (aritzta landatu zen eskola zaharra zegoen lekuan) eta Ibai Muñiz Lea Artibai Ikastetxeko ikasle ohia eta historian lizentziatuak, "Lea Artibai eskolatik eskualdera" liburuaren aurkezpena egin zuen.**

**Gaur egun, ikastetxean lan egiten dituzten ikerlari eta teknikariek nazioarteko proiektuak teknologikoak garatzen dituzte bere instalakuntzetan eta laborategietan. Halaber, Ingalaterrako London Metropolitan University-rekin hezkuntza akordioa dauka.**





**U**rriaren 23an etorri zen geurera Espainiako industriarako ministroa. MCCko egungo egoeraren berri izan eta etorkizuneko egitasmo eta erronken berri jakiteko gerturatu zen Arrasate aldera.

Ilustrazioan, Jose M<sup>o</sup> Aldecoa MCCko Kontseilu Orokorreko lehendakariak, Joan Closi azalpenak ematen Garaia guneari buruz, biak hara begira daudela.



ACTIVIDADES CORPORATIVAS / EKINTZA KORPORATIBOAK

## Mondragon Unibertsitatea y MCC firman un convenio para otorgar becas

**ESTÁ DIRIGIDO A LOS ALUMNOS DEL MÁSTER EN DIRECCIÓN DE PROYECTOS EMPRESARIALES.**

Mondragon Unibertsitatea ha firmado un convenio de colaboración con MCC con el objetivo de financiar un sistema de becas para los participantes en el programa "Máster en Dirección de Proyectos Empresariales" que se imparte en la Facultad de Ciencias Empresariales.

MCC, Mondragon Unibertsitatea y el Centro de Empresas e Innovación Saiolan, vienen colaborando desde hace ocho años en la impartición del programa formativo "Máster en Dirección de Proyectos Empresariales".

Más de 125 profesionales han realizado este programa bajo un enfoque que considera la innovación, la creatividad, el emprendizaje y el liderazgo de equipos como sus pilares básicos.

Este programa quiere contribuir a la búsqueda y exploración de oportunidades de negocio dentro de los contextos sectoriales de las empresas de MCC, apoyar los procesos de internacionalización de las cooperativas e impulsar proyectos empresariales basados en nuevas oportunidades de negocio.

Entendiendo que hoy en día la capacitación de personas con el perfil antes mencionado cobra una especial importancia, la Fundación MCC ha aprobado una subvención con un límite de 150.000 euros, al objeto de financiar un sistema de becas para los participantes en el programa "Máster en Dirección de Proyectos Empresariales" del que comenzará una nueva edición en el mes de enero, y que contempla, como tercera fase del máster, una estancia de ocho meses de los alumnos en una empresa desarrollando un proyecto de carácter emprendedor.

**JOSE LUIS ABAUNZ, RESPONSABLE DE LOS CURSOS DE POSTGRADO EN LA FACULTAD DE CIENCIAS EMPRESARIALES.**

### ¿Cuáles son las principales características de este máster?

El objetivo del programa es proporcionar una formación de alto nivel en técnicas directivas y de gestión orientada al desarrollo de nuevos proyectos empresariales. Este programa presenta un enfoque en el que la innovación, la creatividad, el emprendizaje y el liderazgo de equipos son sus pilares básicos. Con este programa queremos contribuir a la búsqueda y exploración de oportunidades de negocio dentro de los contextos sectoriales



de las empresas de MCC, apoyar los procesos de internacionalización e impulsar proyectos empresariales basados en nuevas oportunidades de negocio. En este momento, desde las diferentes divisiones y cooperativas se ha comenzado a trabajar en la identificación de proyectos que puedan ser desarrollados por los participantes en la tercera fase del programa a desarrollar a partir del próximo mes de Junio.

### ¿Qué aportará este convenio al alumno? ¿Y a las empresas?

El perfil de alumno que buscamos son personas "inquietas", que estén dispuestas incluso a dejar su actividad laboral y embarcarse en este proceso formativo en el que terminen desarrollando un proyecto empresarial de carácter emprendedor. Para ello, el convenio aporta, a través de las becas, una financiación que pueda servir como elemento motivador para realizar la apuesta antes mencionada. Por otra parte, para las empresas de MCC, el programa va a servir para "captar talento" con un perfil que nuestras cooperativas están demandando.

**EL OBJETIVO DEL PROGRAMA ES PROPORCIONAR UNA FORMACIÓN DE ALTO NIVEL EN TÉCNICAS DIRECTIVAS Y DE GESTIÓN ORIENTADA AL DESARROLLO DE NUEVOS PROYECTOS EMPRESARIALES.**

## Fagor Electrodomésticos e Ikerlan-IK4 reconocidos en Europa por su contribución tecnológica al hogar del futuro

**EL PROGRAMA EUROPEO DE I+D ITEA OTORGA SU MÁXIMO GALARDÓN AL PROYECTO AMEC PARTICIPADO POR AMBAS COOPERATIVAS.**

El programa Information Technology for European Advancement ITEA, referente en el ámbito europeo de la innovación y el desarrollo tecnológicos, ha otorgado su máximo galardón, el ITEA 2007 Gold Achievement Award, al proyecto AMEC, en el que participan Fagor Electrodomésticos e Ikerlan-IK4. Este reconocimiento premia la relevante contribución del proyecto al progreso tecnológico, en este caso aplicado al hogar del futuro.

El objetivo del proyecto AMEC es diseñar servicios, productos y contenidos capaces de ayudar en la vida diaria en el hogar donde todos los elementos se encuentren interconectados y que puedan, por ejemplo, que el color de una lámpara cambie con la temperatura del salón o cerrar la ventanas si está lloviendo desde el móvil. Este proyecto global se subdivide en un conjunto de subproyectos específicos liderados cada uno por una entidad concreta. Ikerlan-IK4, responsable de uno de ellos, ha recibido también la medalla de oro de ITEA por su trabajo.

### SISTEMAS INTERACTIVOS INTELIGENTES

La investigación de Ikerlan-IK4 y Fagor Electrodomésticos se ha centrado en desarrollar las tecnologías que posibilitarán instalar en las casas unos sistemas interactivos inteligentes capaces de coordinar la actividad de todas las máquinas del hogar y que serán accionados por el usuario a través de la voz, movimien-

**IKERLAN-IK4 HA APOSTADO POR LA INTELIGENCIA AMBIENTAL Y HA POTENCIADO UNA LÍNEA ESTRATÉGICA PARA DESARROLLAR LA INVESTIGACIÓN EN EL DESARROLLO DE TECNOLOGÍAS EN ENTORNOS INTELIGENTES.**



tos, gestos o imágenes.

Esta situación significará un importante avance en la tecnología aplicada al hogar, dado que el propietario de un piso podrá, por poner sólo unos ejemplos, controlar el funcionamiento de la lavadora, el horno, el lector de DVD o el despertador desde el exterior, además de asegurarse de que no se va a incendiar o no va a ser robado mientras permanece fuera de sus paredes.

### MIEMBROS DE AMEC

En el proyecto AMEC participan Holanda a través de Philips Design, Turquía representada por Mobiler y España con Fagor Electrodomésticos, ESI-Tecnalia, Ibermática, Ikerlan-IK4, Institut Cerdá y Telefónica I+D. Uno de los aspectos más destacables de este proyecto es que los productos y servicios finales serán resultado de las necesidades y deseos expresados por los usuarios.

## → NAZIOARTEKO MINTEGIA BURUTU DA HUHEZIN

**Lifeplace Learning nazioarteko mintegia burutuko da Eskoriatza Humanitate eta Hezkuntza Zientzien fakultatean.**

**Azaroaren 19an eta 20an Lifeplace Learning izeneko nazioarteko mintegia egin da. Lifelearn, berez proiektu bat da, eta helburua da komunitatea eta etxe giroa aprobetxatzea ikasteko gune moduan. Bertan Europako sei unibertsitatek partu dute parte, tartean Mondragon Unibertsitateak. Pili Sagasta, Monika Madinabeitia eta Tane Bikuña izan dira ordezkariak mintegian. Europatik, berriz, beste bost aditu etorri dira.**





**E**ncabezada por Ricardo Varela, Mar Serna y Joseba Azkarraga, consejero de trabajo de Galicia y Catalunya, y Consejero de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, respectivamente, una delegación de Galeusca (contracción de los topónimos Galicia, Euskadi y Catalunya) se acercó a MCC para conocer de primera mano la Experiencia Cooperativa. La visita se llevó a cabo en el contexto de unas jornadas de empleo organizadas por el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, y que tuvieron lugar en Bilbao los días 17 y 18 de octubre.



## Exitosa participación en los actos previstos en la *Semana de la ciencia*

**MÁS DE 350 PERSONAS HAN TOMADO PARTE EN DICHS ACTOS.**

Con el objetivo central de socializar la ciencia, la tecnología y la innovación los agentes de I+D+I de MCC han participado por primera vez en la realización de actividades de divulgación dentro de la *Semana de la ciencia*, celebrada del 5 al 11 de noviembre.

Además de ese objetivo central, se ha perseguido en esta edición de la *Semana de la ciencia* divulgar los contenidos y los resultados del Plan de Ciencia y Tecnología 2004-2008 de MCC a la sociedad en general, así como explicar el contenido y el alcance de las actividades científicas que desarrollan los agentes de investigación de la zona de Mondragón.

La Semana de la Ciencia es una iniciativa a escala internacional que nace con la idea de llegar a todos los públicos por lo que la asistencia y la participación en todas las actividades programadas ha sido gratuita. Han participado de manera activa, además de Mondragon Unibertsitatea, el Departamento de Innovación de MCC, el Polo de Innovación Garaia, el Centro de Investigaciones Tecnológicas IKERLAN y la Unidad de I+D empresarial AOTEK, vinculada a Fagor Automation. En total, más de 350 personas, mayoritariamente estudiantes de bachillerato, han tomado parte en los actos organizados.

Mondragon Unibertsitatea ha abierto la puerta de sus laboratorios ubicados en el polo de Innovación Garaia y ha realizado demostraciones prácticas en el Aula de Diseño Industrial y Ecodiseño, el Laboratorio de Energía, Laboratorio de Telecomunicaciones, el Laboratorio de Mecanizado y Micromecanizado, y en el Laboratorio de Conformado. Igualmente, los asistentes han podido conocer de cerca el Centro de Empresas Innovadoras Saiolan.

### VISITAS GUIADAS

Las visitas guiadas al Centro de Investigaciones tecnológicas Ikerlan-IK4 han permitido conocer de cerca cómo es la dinámica diaria en un Centro de Investigación y qué realizaciones concretas se desarrollan en su seno.



Por otra parte, se han organizado visitas en grupos reducidos a las plantas productivas de diversas empresas del valle: Fagor Automation, Fagor Ederlan, Ulma Construcción, Fagor Electrodomésticos, Polmetasa, etc.

El Departamento de Innovación de MCC ha expuesto en el *hall* del edificio central del Polo Garaia un pequeño muestrario con algunos resultados de los trabajos de investigación que se están desarrollando en el marco del Plan de Ciencia y Tecnología.

Además, se han proyectado en el auditorio de Garaia distintas películas y documentales dentro de una serie de cine científico. Por otra parte, los amantes de la informática han podido disfrutar de los más avanzados juegos en red en el propio Polo de Innovación. Los aficionados al mundo de la rueda, por el contrario, han tenido la posibilidad de visitar Garaia montados en segway, un vehículo eléctrico de transporte ligero.

**EL OBJETIVO DE LAS JORNADAS ERA EXPLICAR EL CONTENIDO Y EL ALCANCE DE LAS ACTIVIDADES CIENTÍFICAS QUE DESARROLLAN LOS AGENTES DE INVESTIGACIÓN DE LA ZONA DE MONDRAGÓN.**

## → EMPRESA ZIENTZIEN FAKULTATEKO IRAKASLEAK KANADAN IZAN DIRA, KONGRESU BATEAN

Enpresa Zientzien Fakultateko irakasleak, Kanadan ospatu den "1st International CIRIEC Research Conference on the Social Economy" kongresuan parte hartu dute.

Mondragon Unibertsitateko Enpresa Zientzien Fakultateko irakasle diren Amaia Agirre, Eunat Elio eta Jose Mari Luzarraga, urriaren bukaran izan dira Kanadan.

CIRIEC (Centro Internacional de Investigación e Información sobre la Economía pública, Social y Cooperativa) Nazioarteko Ikerketa Zentruak, gizarte ekonomiaren inguruan antolatu duen lehendabiziko Kongresu Mundiala da.



## AGENDA FORMATIVA

### BITERI IKASTETXE NAGUSIKO EKINTZAK

#### ABENDURAKO IKASTARO BAT ETA TERTULIA BAT ANTOLATU DUTE.

Biteri ikastetxe nagusiak honako ekintzen egitaraua prestatu du:

#### IKASTAROA

"Kiromasaia". Emailea Antonia Nogueiras. Helburuak: Relajazioa eta ongizatea lortzea. Muskuloak ezagutu eta manipulatzen ikasi. Edukia: Oinarritzko anatomia, masaiaren nondik norakoa, masai teknika ezberdinak, arnasaren garrantzia

#### TERTULIA

"Marihuana". Abenduak 18an marihuana landarearen berri emango da. Honetarako Julen Zabaleta izango dugu gurekin. Landarearen ezaugarriak ekarriko ditu gurera eta bere erabilpen ezberdinak azpimarratuko digu. Batez ere landarearen zaintza berezitatez arituko gara baina honen legalizazioaren alde eta kontra daudenen eztabaida ere izango dugu bertan.

### PRÓXIMOS CURSOS DE DURACIÓN CORTA

#### SE IMPARTIRÁN EN DICIEMBRE.

Iraunkor, el centro de formación continua de Mondragon Goi Eskola Politeknikoa, ofertará las siguientes acciones formativas durante el mes de diciembre:

- **Herramientas de gestión de proyectos.** El objetivo es conocer la herramienta informática MS Project para la Gestión de Proyectos y las funcionalidades que ofrece MS Project. Dará comienzo el 17 de diciembre y constará de 20 horas.
- **Dirección de reuniones de trabajo.** Durante 12 horas, el objetivo de este curso será: capacitar a los asistentes con conocimientos y habilidades para gestionar adecuadamente las reuniones de carácter multidisciplinar que deseen dirigir, en concreto: organizar y preparar las reuniones, dirigir la reunión con eficacia y eficiencia, y resumir y documentar las conclusiones y compromisos.
- **Dirección de equipos de proyecto.** El objetivo es participar de forma activa en el equipo, coordinándose e interactuando con los demás, contribuyendo a la creación de un buen clima de trabajo, asumiendo y realizando las tareas. Constará de 16 horas y comenzará el 17 de diciembre.

Para recibir más información sobre estos cursos o para realizar la inscripción, las personas interesadas pueden dirigirse a: 943 712183 , <http://iraunkor.eps.mondragon.edu/>.

## → PRESENTACIÓN DE "FOROKOOP", FORO DE DEBATE COOPERATIVO

Esta nueva iniciativa nace de la preocupación compartida entre el Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi (EKGK-CSCE) y la Confederación de Cooperativas de Euskadi (KONFEKOOP), en relación a la necesidad de reflexionar sobre temas cooperativos, tanto teóricos como de aplicación práctica.

FOROKOOP se propone combinar las sesiones presenciales, dos al año, con el "foro de discusión permanente", el virtual, en el que se pueda plantear cualquier tipo de discusión, filosófica o práctica, relacionada con el cooperativismo.

Y la primera sesión presencial de FOROKOOP tuvo lugar el pasado 8 de noviembre en el Palacio Euskalduna, de Bilbao, con una jornada sobre la Ley de Dependencia que tuvo como título "Un reto para las empresa de economía social" y en la que se presentaron las conclusiones del estudio realizado por Elkar Ikertegia e Ikei titulado 'El Movimiento Cooperativo Vasco ante la Ley de Atención a la Dependencia: Oportunidades y Estrategias'.





## → FINALIZA UNA NUEVA EDICIÓN DEL PROGRAMA IKAS DE OTALORA

El pasado mes de octubre se celebró la sesión de clausura de esta nueva edición del IKAS, que se ha desarrollado desde el pasado mes de mayo en Otalora, el centro de desarrollo directivo y cooperativo de MCC. En esta ocasión, han participado 13 personas provenientes de Matrici, MTC (Centro Tecnológico de Maier), Orona, Fagor Arrasate, Fagor Elektronika y Fagor Ederlan. El objetivo del IKAS es facilitar a los participantes su plena integración en su cooperativa, orientándoles hacia una visión integral de la empresa, al tiempo que desarrollan habilidades tanto personales como de gestión. Asimismo, al ser un curso abierto en el que participan personas de diversas cooperativas, es muy importante la componente de intercambio de experiencias.

Bereziki aipatzekoa da edizio honetako ikaskideen artean izan duten giro ezinhobea.  
Zorionak guztioi!



## → ALUMNAS DE SECRETARIADO DE DIRECCIÓN VISITAN "EXPOSECRETARIAS" EN MADRID

Nueve alumnas de 3º de Secretariado de Dirección y dos profesoras han visitado la "7ª Feria y Congreso Internacional para Ayudantes de Dirección y Personal Assistants" celebrada en Madrid.

El objetivo de esta visita ha sido el que las alumnas conociesen una feria organizada para profesionales del sector y asistir a talleres en los que se tratan temas de interés relacionados con el desempeño de una Personal Assistant y Ayudante de Dirección.

Entre otros, los temas tratados en los talleres han sido: nuevas tecnologías aplicadas a la mejora de la organización, habilidades en la comunicación escrita, presentaciones express de Power Point, organización de eventos y protocolo de actos.

La valoración de la visita por parte del grupo ha sido muy positiva.



## UNA DELEGACIÓN CHILENA VISITÓ LA FACULTAD DE CIENCIAS EMPRESARIALES

VISITAS

Entre el 8 y el 18 de noviembre, la Facultad de Ciencias Empresariales de Mondragon Unibertsitatea ha recibido la visita de una delegación chilena compuesta por representantes de la Comuna de Salamanca, IV Región y el Secretario Regional de Coquimbo.

El objetivo de dicha visita ha sido conocer experiencias existentes en nuestro entorno sobre el emprendizaje, la responsabilidad social y proyectos de promoción de zonas o grupos desfavorecidos.

Dentro del programa de actividades y visitas que se han programado para cumplir con el objetivo de esta visita, esta delegación ha visitado la alcaldía de Oñati, Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa, MCC, MIK, SAIOLAN, Grupo ULMA, UPTC y la propia universidad donde han sido recibidos por autoridades y directores de diferentes programas relacionados con el interés de la delegación.

Finalmente, y fruto de este encuentro, Mondragon Unibertsitatea ha firmado un acuerdo de colaboración con esta delegación chilena, a partir de la cual se abordarán diversos proyectos en los ámbitos anteriormente mencionados.



## El Congreso Mundial de Máquinas y Mecanismos premia un proyecto de Mondragon Unibertsitatea

EN EL TRABAJO PREMIADO HAN COLABORADO MGEP, FAGOR HOMETEK Y FAGOR ELECTRODOMÉSTICOS.

El trabajo titulado "Caracterización de la fricción de amortiguadores en lazo abierto" realizado por M. Zubietta, H. Urreta, M.J. Elejabarrieta y M.M. Bou-Ali, ha logrado el primer premio en el Congreso mundial "12th IFToMM World Congress" celebrado en Besançon (Francia). Se trata del congreso mundial más importante en el área de la teoría y la práctica de máquinas y mecanismos, se celebra cada cuatro años y reúne en torno a mil participantes.

En el trabajo premiado han colaborado MGEP, Fagor Hometek y Fagor Electrodomésticos. Los autores proponen un nuevo método de ensayo y de análisis para la caracterización de la fricción en amortiguadores. Hasta el momento, la técnica habi-

tual para describir el comportamiento dinámico de los amortiguadores se basa en el control de movimiento del mismo. Sin embargo con este trabajo es posible caracterizar el régimen estático, y el transitorio hasta el régimen dinámico.

### FLUIDO MAGNETOREOLÓGICO

Nos hemos acercado hasta Mondragon Goi Eskola Politeknikoa para hablar con los protagonistas de este proyecto. Mikel Zubietta es un alumno de Mondragon Goi Eskola Politeknikoa que está realizando la tesis titulada "Estudio de los amortiguadores basados en fluidos magnetoreológicos". María Jesús Elejabarrieta y Mounir Bou-Ali son los directores de esta tesis.

MIKEL ZUBIETA, MARIA JESÚS ELEJABARRIETA Y MOUNIR BOU-ALI

"SE TRATA DE UN PROYECTO QUE POTENCIA EL CONOCIMIENTO DE LOS MATERIALES INTELIGENTES"



#### ¿En qué consiste el proyecto, en general?

El proyecto se centra en la síntesis, la caracterización, la modelización, y la aplicación de los fluidos magnetoreológicos. En líneas generales, se trata de un proyecto que potencia el conocimiento de los materiales inteligentes y está recogido en el plan estratégico del Gobierno Vasco y también, en el de MCC.

Los fluidos magnetoreológicos consisten en partículas magnéticas suspendidas, mediante aditivos, en un fluido portador. Bajo la aplicación de un campo magnético, se pueden cambiar las propiedades reológicas de estos fluidos. Por lo tanto se tiene la capacidad de controlar el cambio de propiedades, como la viscosidad del fluido. En concreto, está característica suscita gran interés en diversos sectores, entre ellos el sector de electrodomésticos, maquina herramienta, etc. La idea de este proyecto ha surgido de la colaboración con Fagor Hometek y Fagor Electrodomésticos. El objetivo es optimizar el comportamiento dinámico de las lavadoras mediante la aplicación de amortiguadores magnetoreológicos.

#### ¿Quiénes han tomado parte en este proyecto?

Es un proyecto conjunto entre Mondragon Goi Eskola Politeknikoa, Fagor Electrodomésticos y Fagor Hometek. Es una verdadera apuesta por la innovación, por lo que estamos muy satisfechos con su realización. Y además, hay que agradecer al Gobierno Vasco su ayuda económica para la adquisición de un reómetro, que nos permite caracterizar estos fluidos.

#### ¿Cuáles son las aplicaciones?

En principio, el proyecto surgió como aplicación dirigida a las

lavadoras. Pero, entre los propios electrodomésticos creemos que todavía existen otras aplicaciones en las que los fluidos magnetoreológicos pueden aportar un valor añadido al producto. En cuanto a otros sectores, las aplicaciones se pueden dar en automoción, aeronáutica, máquina herramienta, etc. Los campos de aplicación son variados y múltiples.

#### ¿Cuáles son los beneficios de estos fluidos magnetoreológicos?

Muchos: confort, seguridad, uso eficiente de la energía, alargamiento de la vida de los componentes y del conjunto del producto... En definitiva, optimiza el funcionamiento del amortiguador.

Por ejemplo, en el caso de la lavadora, tenemos un comportamiento muy diferenciado en dos de sus fases de funcionamiento; el lavado y el centrifugado. Con un amortiguador magnetoreológico controlando la viscosidad del fluido, se podría regular el amortiguamiento para conseguir un funcionamiento óptimo en ambas fases.

#### Este proyecto consta de diferentes fases y una de ellas ha recibido un premio internacional.

Efectivamente. La tesis de Mikel consiste en desarrollar y analizar amortiguadores inteligentes para que su funcionamiento sea óptimo a cualquier frecuencia. El tema es innovador, tiene futuro por sus múltiples aplicaciones industriales y de ahí surgió el proyecto de esta tesis que finalizará en un plazo de dos años. Uno de los primeros trabajos publicados es el que ha sido premiado. En él, ha desarrollado una nueva metodología experimental para caracterizar los amortiguadores magnetoreológicos, presentando una técnica nueva de ensayo y un nuevo método de análisis para obtener la máxima información.

Pero es importante recalcar que este proyecto no finalizará aquí, puesto que apostamos por seguir analizando y estudiando este campo, ya que cualquier aplicación industrial que funcione con fluidos convencionales puede beneficiarse y tener un valor añadido con estos fluidos inteligentes.



## → UROLA EN LA FERIA "K" DE DÜSSELDORF

Esta exposición, la más importante del sector de equipamiento para el proceso de plástico a nivel mundial, se celebró a últimos de octubre en esta ciudad alemana.

Urola aprovechó el evento para presentar su nueva imagen basada en un logo más acorde con los nuevos tiempos. En cuanto a producto, además de mostrar en funcionamiento un modelo de la nueva serie de máquinas para el soplado de botellas de PET, serie URBI, también estuvo presente la línea de máquinas rotativas de extrusión-soplado.

El balance para Urola de este evento no ha podido ser más positivo, ya que se han concretado algunas operaciones y al mismo tiempo ha servido para reforzar su presencia internacionalmente.



## → FAGOR REGALA LAVADORAS DE 8 KILOS DE CAPACIDAD A FAMILIAS DE CUATRILLIZOS, QUINTILLIZOS Y SEXTILLIZOS

En el marco de una iniciativa que pretende acercar la marca FAGOR a la vida de las familias, la empresa guipuzcoana se ha propuesto obsequiar con su novedosa lavadora de 8 Kg. a todas las familias de cuatrillizos, quintillizos y sextillizos que hay en el Estado. Hasta el momento Fagor ha localizado a 31 familias pertenecientes a la Asociación nacional de partos múltiples (ANPA-MU).

En la foto, una familia de cuatrillizos de Barakaldo, en Bizkaia.



## → "FIN DE SEMANA PIROLÍTICO" PARA CLIENTES DE FAGOR

Fagor Electrodomésticos premió a 24 usuarios de sus hornos pirolíticos, regalándoles un fin de semana para dos personas en el Hotel Restaurante de Karlos Arguiñano en Zarautz (Gipuzkoa). El hotel, que cuenta con 12 habitaciones, fue reservado en exclusiva para los premiados durante todo el fin de semana del 26 al 28 de octubre.

El sorteo formaba parte de la promoción protagonizada por Karlos Arguiñano de los hornos pirolíticos de Fagor. Una campaña que está teniendo unos resultados muy favorables ya que a día de hoy uno de cada tres hornos pirolíticos que se vende en España es Fagor. Además, las ventas de hornos pirolíticos Fagor se han incrementado en un 83 % en el periodo enero-agosto 2007 y Fagor se ha convertido en líder absoluto en esta categoría, con una cuota de mercado del 33%.





## Inaugurado el parque industrial de Kunshan, en China, promovido por MCC

**CZECH-LANA ENPRESA BERRIAK KOOPERATIBAREN PRODUKZIO AHALMENA BIKOIZTUKO DU ETA EUROPA ERDIALDEAN ETA EKIALDEAN KOKATZEKO AUKERA EMANGO DIO.**

MCC ha inaugurado este mes oficialmente el Parque Industrial de Kunshan, en un acto presidido por la Consejera de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, Ana Agirre, acompañada por el Presidente del Consejo General de MCC, Jose M<sup>º</sup> Aldekoa, el Alcalde de Kunshan, Ai Guo Guan y otras autoridades de esta ciudad de 4 millones de habitantes.

El Parque, próximo a Shanghai y situado en una zona de alta densidad industrial, ocupará en 2010, cuando hayan culminado las tres fases previstas, una superficie superior a los 500.000 m<sup>2</sup>, dará trabajo a más de 3.000 personas y habrá supuesto una inversión total (terreno, urbanización, edificios, equipamiento) superior a los 100 millones de euros.

La creación de este Parque ha respondido al deseo de MCC de desarrollar un área industrial con servicios de alto nivel, que propiciara la instalación en China de las Cooperativas, tal como está ocurriendo, ayudándoles a abordar con éxito el mercado chino y asiático. La proyección de una imagen potente y compartida, la mejora de la capacidad de negociación y comunicación con el entorno, la captación de personal cualificado, el intercambio de mandos intermedios o de mano de obra, son algunas ventajas del modelo.

Asimismo, la cercanía física en un espacio común proporciona un ambiente de calor humano al nutrido grupo de gerentes y profesionales de MCC, aporta calidad de vida, posibilita el intercambio de experiencias y potencia las sinergias en la relación con proveedores, con la comercialización o la función logística.

### PRIMERA FASE DEL PROYECTO

La primera fase del Parque, inaugurada este mes, ha requerido una inversión de 15 millones de euros. Abarca una superficie urbanizada de 85.000 m<sup>2</sup>, que alberga las filiales de cuatro Cooperativas en las que trabajan 650 personas. LKS se ha encargado del diseño de estas cuatro plantas, que han sido construidas por empresas chinas:

... **Orbea** (5.300 m<sup>2</sup>) cuenta con una plantilla de 30 personas y prevé producir anualmente 60.000 bicicletas para el mercado chino y mundial, en especial, para los mercados de EE.UU., Rusia, Japón y Australia.

... **Oiarso** (4.200 m<sup>2</sup>), cuya plantilla asciende a 20 personas, fabrica material médico destinado al sector sanitario (catéteres, sondas, kits, aparatos para transfusión y anestesia etc.), que vende en todo el mundo.



**EL PARQUE, OCUPARÁ EN 2010, UNA SUPERFICIE SUPERIOR A LOS 500.000 M2, DARÁ TRABAJO A MÁS DE 3.000 PERSONAS Y HABRÁ SUPUESTO UNA INVERSIÓN TOTAL (TERRENO, URBANIZACIÓN, EDIFICIOS, EQUIPAMIENTO) SUPERIOR A LOS 100 MILLONES DE EUROS.**



... **Orkli** (9.300 m<sup>2</sup>) da trabajo a 200 personas que fabrican sistemas de calefacción y termopares de seguridad, producto en el que es líder mundial. Su producción se dirige a los principales fabricantes chinos y japoneses del sector.

... **Wingroup-Dikar** (18.200m<sup>2</sup>) tiene una plantilla de 400 personas, que producen aparatos de fitness y gimnasia doméstica para el mercado mundial, sobre todo para China y el área asiática.

La segunda fase del Parque Kunshan comprende una superficie de 200.000 m<sup>2</sup>, en la que construyen actualmente sus pabellones las Cooperativas Batz, Fagor Industrial y Fagor Arrasate. Todos ellos prevén iniciar sus operaciones en el primer semestre de 2008.

De cara a la tercera fase, el pasado 17 de octubre se firmó la reserva de suelo de 200.000 m<sup>2</sup>, cuya urbanización y posterior construcción de los edificios se acometerá en 2008 y 2009, contemplándose la instalación de otras cinco empresas.

**CENTRO DE ENCUENTRO CHINO-VASCO**

Junto a las cuatro filiales de MCC, el Parque Industrial dispone también de un hermoso caserío vasco de 1.200 m<sup>2</sup> distribuidos en tres plantas, que sirve como lugar de reunión y encuentro, alberga la Gerencia del Parque, cuenta con un comedor para 100 personas, 10 habitaciones para visitas y un txoko



de estilo vasco con porche adjunto. Asimismo, en un edificio próximo se halla una residencia para 40 personas y un comedor con capacidad para 1.200 personas en dos turnos de comida.

El Caserío, denominado en euskera "Anaitasun Enea" y en chino "Casa de la Armonía", quiere ser un lugar de encuentro de la cultura y de la historia china y vasca. Está decorado con mobiliario antiguo chino y vasco, con fotografías de pelotaris vascos en los frontones chinos de los años treinta y con cuadros de pintores actuales chinos y vascos. De hecho, la inauguración oficial ha incluido la apertura de una exposición del pintor de Hondarribia, Judas Arrieta, que vive actualmente en Pekín.

**MCC TXINAN**

MCCk gaur egun Txinan 10 produkzio lantegi dauzka mar-txan, eta horietan 1.500 pertsona inguruk dihardute. Kunshango Industrialdean dagoeneko lanean diren lau filialei (Orbea, Oiar-so, Orkli eta Wingroup), lehenagotik han zirenak gehitu behar zaizkie, hau da:

Irizar Tianjin (250 pertsona), luxuko autobusen fabrikatzai-lea; Copreci Txina (85), Zhuhain, etxetresna elektrikoetarako osagaien ekoizlea; Dikar-Ningbo Wingroupek (100) kanpin den-dak egiten ditu; Fagor Automazionek (40), Pekinen, bistartzai-le eta kontrol numerikoak lantzen ditu; Fagor Cookware, Shang-hain (270), presio eltzeen ekoizlea; eta Nantong Huarong (100), zeinak eraikuntzarako sistema industrializatuak ekoizten dituen, Dongchenen.

2008an, MCCk 14 produkzio planta izango ditu Txinan, eta 2.000 enplegu baino gehiago, lehen aipatutako hamar enpre-sa horiei Kunshango Industrialdearen bigarren fasean gaur egun eraikitzen ari diren hirurak gehitu beharko baitzaizkie (Batz, Fagor Arrasate y Fagor Industrial), baita Fagor Etxetresna Elek-trikoak eta AOSmith enpresa iparramerikarra egiten ari diren joint-venturea ere.

Enpresa horiez gain, MCCk Ordezkaritza Korporatiboa dauka Pekinen, Shanghain ere bulegoa duena, eta salerosketarako bederatzita bulego dauzka Pekin, Shanghai, Hong-Kong, Nanjing, Shenzhen, Chongqing eta Guangzhoun.

**→ VISITA CORPORATIVA A LA PLANTA DE FAGOR ELECTRÓNICA EN TAILANDIA**

Aprovechando su paso por Asia, tras la inauguración del Parque Industrial de MCC en Kunshan, Jose M<sup>e</sup> Aldekoa, acompañado por Jesús M<sup>e</sup> Errasti y Juan M<sup>e</sup> Otaegi visitaron las instalaciones de Fagor Electrónica en Chachoengsao (Tailandia). Leoncio Magsino, gerente de Fagor Electrónica Tailandia, acompañó a la visita que se llevó una impresión muy positiva de la presencia cooperativa en el sudeste asiático.

Fagor cuenta con una moderna planta de 8.300 metros cuadrados dedicada a la producción de semiconductores discretos para montaje axial y superficial así como a la producción y montaje de circuitos electrónicos (EMS). Las instalaciones están ubicadas a unos 40 kilómetros al este de Bangkok y en ella trabajan cerca de 300 personas. Se prevé a corto plazo una ampliación de la planta en unos 15.000 metros cuadrados.



## → INICIATIVA GRUPO ULMA Y BRUESA GIPUZKOA BASKET

Escolares de Oñati y socios del Grupo ULMA con sus familias se desplazaron el pasado viernes día 16 de noviembre hasta Illumbe para presenciar el partido de baloncesto entre el Bruesa y el Rosalia. El Grupo ULMA en colaboración con Bruesa Gipuzkoa basket fletó dos autobuses desde Oñati a Illumbe (Donostia) para presenciar el partido de baloncesto. Se trata de una iniciativa promovida por el Grupo ULMA y el Bruesa por la cual los socios y trabajadores de ULMA pueden acudir a ver los partidos junto a sus familias. Además de los socios y trabajadores de ULMA también viajaron escolares de las ikastolas Oñate. En la imagen la foto de grupo.



ÁREA INDUSTRIAL / INDUSTRI ARLOA

## LANA kooperatibak enpresa bat inauguratu du Txekiar Errepublikan

**CZECH-LANA ENPRESA BERRIAK KOOPERATIBAREN PRODUKZIO AHALMENA BIKOIZTUKO DU ETA EUROPA ERDIALDEAN ETA EKIALDEAN KOKATZEKO AUKERA EMANGO DIO.**

LANA kooperatibak Czech-LANA izeneko enpresa inauguratu zuen urriaren 26an Txekiar Errepublikan. MCCko kooperatibak enkofraturako hiru geruzako taularen produkzioa bikoiztuko du, eta hala, Europan duen lidergoa finkatuko. Czech-LANA enpresaren kokapenak –Txekiar Errepublikaren erdian– kalitatezko lehengaiak baldintza onuragarrietan lortzeko aukera ematen dio LANA kooperatibari, eta merkatu estrategikoetatik (Europako erdialdeko eta ekialdeko EBko herrialdeak) hurbil dago; horrez gain, epe ertainean, sortzen ari diren merkatu berrietan sartzeko aukera ere emango dio.

Lantegi berrian, Zdírec nad Doubrau-n kokatutakoan, 16 milioi euroko inbertsioa egin dute, eta hiru geruzako taulen produkzioan arituko dira; urteko produkzio ahalmena 2,5 milioi metro karratukoa izango da. Czech-LANA enpresak ekitaldi



**LANTEGI BERRIAN, ZDÍREC NAD DOUBRAU HIRIAN KOKATUTA, 16 MILIOI EUROKO INBERTSIOA EGIN DA, ETA HIRU GERUZAKO TAULEN PRODUKZIOAN ARITUKO DA.**

honetarako dituen fakturazio helburuak 7 milioi euro ingurukoak dira, eta 30 lanpostu sortuko ditu. 2010. urterako kopuru hori bikoiztea eta, epe horretan, fakturazioa 18 milioitik gorakoa izatea espero dute.

## → UNA PLANTA TECNOLÓGICAMENTE PUNTERA

La nueva planta, ubicada en Zdírec nad Doubrau, ha supuesto una inversión de 16 millones de euros y está centrada en la producción de tablero tricapa. Los objetivos de facturación de Czech-LANA para el presente ejercicio se sitúan en 7 millones de euros, con una generación de 30 puestos de trabajo, cifra que se prevé duplicar de aquí al 2010.

Czech-LANA no se concibe como una mera planta productiva, ya que englobará también todas las áreas de gestión. Tanto la tecnología, como el diseño de proceso y la maquinaria e instalaciones han sido desarrollados por LANA en colaboración con diferentes proveedores. El resultado ha sido una planta productiva tecnológicamente puntera y con un proceso flexible, eficaz y eficiente para conseguir productos de calidad y altamente competitivos.

LANA S. Coop., fundada en 1961 en Oñati (Gipuzkoa) está especializada en la segunda transformación de la madera para el sector de la construcción y actualmente es un referente europeo por la innovación de sus productos y soluciones.





## El i4 de Irizar recibe su primer premio europeo

**EL AUTOBÚS DE IRIZAR PARA TRAYECTOS DE CORTA Y MEDIA DISTANCIA RECIBE EL "PREMIO AL MEJOR AUTOCAR MULTI FUNCIONAL".**

El nuevo modelo de autocar Irizar i4, recientemente lanzado al mercado español, se ha adjudicado ya el "Premio al mejor autocar multi funcional", en la primera edición de este certamen celebrado el pasado mes de octubre en el marco de la Semana Europea del Autocar que tiene lugar cada dos años en Kortrijk (Bélgica).

En esta edición se valoraban especialmente los aspectos de seguridad, el confort, respeto con el medio ambiente y durabilidad entre otros atributos. El jurado estaba compuesto por técnicos del sector, guías turísticos, operadores de autobuses, periodistas y personal de la organización que, además de los aspectos técnicos pusieron especial énfasis en los aspectos funcionales y multi-funcionales de los autocares presentados.

El jurado sometió a los vehículos a pruebas estáticas (disposición de asientos, maletero, accesorios, opcionales, ruido, comodidad, seguridad e innovación), pruebas de conducción;

**EN ESTA EDICIÓN SE VALORABAN ESPECIALMENTE LOS ASPECTOS DE SEGURIDAD, EL CONFORT, RESPETO CON EL MEDIO AMBIENTE Y DURABILIDAD.**

iluminación interior y exterior técnicas y de comportamiento en la carretera; controles instrumentales, la potencia, maniobrabilidad, la visibilidad, posiciones de los espejos y el cumplimiento de las nuevas normativas. Se valoraron también aspectos como, utilidad del autocar para visitas panorámicas, excursiones de un día, viajes de corta distancia de varios días y transporte escolar.

IRIZAR presentó su modelo Irizar i4 a nivel internacional en la pasada edición de la BusWorld en Kortrijk, compartiendo evento con su colaborador para los mercados del norte de Europa, Scania. Este modelo, que fue presentado en el mercado español entre los meses de mayo y junio, está desarrollado para atender el segmento de cortas y medias distancias.



### → ESPECTACULAR PB DE IRIZAR PARA EUSKALTEL

Allá por donde pasa deja huella, y marca la diferencia. Un espectacular PB de 12,2 metros de longitud y 3,7 metros de alto es el nuevo fichaje del equipo ciclista Euskaltel Euskadi. Se trata de un coche taller con dos zonas diferenciadas. Una para los masajistas con forma de cocina, varios frigoríficos, congeladores, lavadora, secadora, microondas... Y una segunda zona habilitada con parrillas para guardar las bicis, ruedas y demás materiales, mesa de trabajo, multitud de cajones, armario, etc. Asi-



mismo, dispone de un generador para dar suministro eléctrico cuando el autobús se encuentre parado, una hidrolimpiadora para lavar bicicletas y el propio coche, compresores, depósitos de agua, y dos toldos que cubrirán 8 metros del lateral derecho del autobús.

Euskaltel Euskadi ya ha disputado Tour y Vuelta –bien en el tour, excelente en la Vuelta– con este coche y la imagen del equipo ha ganado muchos enteros.

## → PREMIO AL PROYECTO AGILE DE FAGOR AUTOMATION

El proyecto AGILE ha sido premiado con el "ITEA Achievement Award (Silver)". El galardón que concede la ITEA 2, un programa europeo estratégico de I+D, viene a confirmar la importancia del proyecto "AGILE Software Development", en el que Fagor Automation ha participado como socio colaborador. Marcelino Novo, de Fagor Automation, en la foto, ha sido el director del proyecto. Otros socios colaboradores de este proyecto han sido NOKIA, de Finlandia o PHILIPS, de Holanda. En total entraban a concurso 45 proyectos europeos de gran interés tecnológico y de contenido innovador.



ÁREA INDUSTRIAL / INDUSTRI ARLOA

## LKS realiza el *Project Management* del mayor Centro Deportivo y de Ocio de Valladolid

**LAS NUEVAS INSTALACIONES OCUPAN UNA SUPERFICIE ÚTIL DE 30.000 M<sup>2</sup>, DE LOS QUE 27.000 M<sup>2</sup> SON EDIFICADOS.**

Urva 4 y Hervis, empresas promotoras adjudicatarias por el Ayuntamiento de Valladolid de la explotación del Centro de Deporte y Ocio de Covaresa, han contratado a LKS para realizar el *Project Management* (Dirección Integrada de Proyectos) de dicho centro.

El Centro de Deporte y Ocio Covaresa Siglo XXI va a ser el mayor complejo deportivo de la ciudad. Ha requerido una inversión de 20 millones de euros y se espera que pueda abrir sus puertas a principios de enero de 2008.

Las nuevas instalaciones ocupan una superficie útil de 30.000 m<sup>2</sup>, de los que 27.000 m<sup>2</sup> son edificadas y el resto está dedicado a piscinas de verano y juegos infantiles.

Entre otras instalaciones, incluye siete piscinas, diez salas de fitness, canchas de padel, baloncesto o voley, una pista de hielo de 600 m<sup>2</sup>, un balneario urbano con piscinas termales, baño turco y sauna, etc. A la oferta deportiva, en la que también se contemplan actividades dirigidas por monitores, se une



una zona de ocio con cafetería-restaurante, tienda de ropa deportiva, zona de belleza y dietética y una ludoteca donde los niños serán atendidos por personal especializado mientras los padres hacen deporte. Además, contará con un aparcamiento para 500 vehículos.

**EN 2006 ALREDEDOR DE 25.000 PERSONAS SE EMPLEARON EN TRABAJOS DE SUBCONTRATACIÓN PARA EL ÁREA INDUSTRIAL DE MCC.**

## → CAJA LABORAL ASTURIAS, EN PLENA FORMA

Desde Caja Laboral Asturias nos ha llegado esta foto en la que aparece el grupo de socios que atienden las oficinas ubicadas en ese territorio. En menos de dos años Caja Laboral ha abierto en Asturias 15 oficinas, de las que 7 se sitúan en Oviedo, otras 7 en Gijón y una en Avilés. Caja Laboral Asturias es todavía un proyecto joven, que ha echado a andar con mucha ilusión y que tiene depositada mucha confianza en las oportunidades que les ofrece aquel mercado. ¡Suerte a todos!





## Auzo-Lagun obtiene la "Q de Plata"

**ES LA PRIMERA EMPRESA DE SU SECTOR A NIVEL ESTATAL QUE CONSIGUE ESTE RECONOCIMIENTO A LA CALIDAD DE SU GESTIÓN.**

La cooperativa Auzo-Lagun, ubicada en Arrasate (Gipuzkoa) y dedicada a la restauración a colectividades y a servicios de limpieza integral, ha logrado un nuevo hito en su trayectoria empresarial al superar los 400 puntos en la evaluación realizada por Euskalit (Fundación Vasca para la Calidad) y hacerse acreedora de la "Q de Plata" a la excelencia empresarial. De esta forma, Auzo-Lagun se convierte en la primera empresa del sector a nivel estatal en lograr este reconocimiento a la calidad de su gestión.

La consecución de la "Q de Plata" es un logro muy meritorio en su sector y sobre todo en el de la alimentación, donde la calidad es una obligación ineludible. De hecho, Auzo-Lagun lleva ya más de una década de trabajo intenso en esta área y en la actualidad dispone de un Sistema de Gestión Integrado de Calidad y Ambiental según las normas UNE-EN-ISO 9001/2000 y UNE-EN-ISO 14001/2004 aplicable tanto a sus servicios de restauración como de limpieza.

Asimismo, es importante destacar el trabajo realizado por el equipo de personas involucrado en este proceso (zorianak guztio!), y cuya experiencia será un buen acicate para aspirar a nuevas metas en el camino hacia la excelencia empresarial.

### GRUPO AUZOLAGUN

La cooperativa Auzo Lagun es la empresa cabecera del Grupo Auzolagun, integrado por Geslagun (Cantabria, Asturias, Cas-



tilla y León, Madrid La Rioja y Aragón), Comislagun (Valencia), Jangarria (Nafarroa), Cocina Central Goñi (Bizkaia) y Adara (Cataluña).

La facturación del grupo este año rondará los 100 millones de euros, con un incremento anual medio sostenido durante los últimos 13 años del 22% y una plantilla que asciende en la actualidad a más de 4.500 personas.

**LA FACTURACIÓN DEL GRUPO ESTE AÑO RONDARÁ LOS 100 MILLONES DE EUROS, CON UN INCREMENTO ANUAL MEDIO SOSTENIDO DURANTE LOS ÚLTIMOS 13 AÑOS DEL 22%**

### VISITA DEL INSTITUTO VALENCIANO DE ATENCIÓN A DISCAPACITADOS (IVADIS)

VISITAS

Los días 8 y 9 de noviembre tuvo lugar la visita a las instalaciones de Auzo Lagun en Mondragón, del equipo de dirección del Instituto Valenciano de Atención a Discapacitados (Ivadis), integrado por David de Cubas, director gerente; Amparo Blesa, jefa de contratación y asuntos generales; y José María Vicent, administrador.

El Ivadis es un organismo público perteneciente a la Generalitat Valenciana, dedicado a la atención de personas con discapacidad psíquica, además de otros servicios sociales especializados. El Ivadis tiene como proyecto mejorar la Calidad de vida de los asistidos, cuidando especialmente del trabajo humano, a través de tratamientos integrales, y en función de sus auténticas necesidades.

Desde Auzo Lagun Valencia, se gestionan las cocinas de todas las residencias que conforman el Ivadis en la Comunidad Valenciana. Y precisamente, el Ivadis ha sido el vínculo que ha facilitado a Comis Lagun S.L conseguir el Sello ERCOVA y el Reconocimiento de ésta como Empresa Socialmente Responsable.



LOS GERENTES DE LAS COOPERATIVAS INTEGRADAS EN MCC SE DIERON CITA EN EL ARTIUM PARA DEBATIR LAS CLAVES DE GESTIÓN DE 2008.

# UNA MIRADA A 2008

El pasado 9 de noviembre se celebró en el museo Artium de la capital alavesa, el ya tradicional encuentro con los gerentes de las cooperativas integradas en MCC para compartir información sobre las claves de gestión de cara al próximo ejercicio.

Esta tradicional cita anual es un encuentro de marcado carácter corporativo, un espacio para la relación y el intercambio de opiniones que contribuye a fortalecer los nexos de unión entre las cooperativas integradas en MCC.

A la convocatoria de este año, como suele ser habitual, acudieron la práctica totalidad de los gerentes de las cooperativas de MCC, algunos de ellos flanqueados por sus directores financieros, para tomar buena nota de los principales números sobre las perspectivas de evolución económica en 2008.

El secretario técnico de MCC, José Ignacio Garate, fue el maestro de ceremonia y en su intervención hizo un análisis de las previsiones de carácter macroeconómico 2008 y de las perspectivas para MCC en ese contexto.

José M<sup>º</sup> Aldecoa fue el último en intervenir en este acto. Compareció por primera vez en este foro después de su nombramiento el pasado mes de julio como presidente del Consejo General y aprovechó la ocasión para trasladar sus ideas respecto a cinco temas que él considera relevantes: el propio Plan de Gestión 2008; el Plan Estratégico Corporativo 2009-2012; la Reflexión sobre el Sentido de la Experiencia, el Modelo de Gestión Corporativo; y el Consejo Industrial (tenéis información más detallada de esta intervención en la página 24). **TU**



## 2008: AURREIKUSPENAK

**Munduko ekonomiaren bilakaeraren aurreikuspenari dagokionez, 2008ko egoera honela labur daiteke:**

- Munduko hazkunderen erritmoa %5 ingurukoa izango da. Nazioarteko eszenatokian joerak aldekoa izaten jarraitzen du.
- Petrolioaren prezioa 2007an baino garestiago.
- Metalen eta oinarrizko produktuen prezioa pixka bat jaitsiko da.
- Euroaren balioa dolarrarekiko, 2008an, batez beste 1,40 dolar izango da.
- Espainiako ekonomiak bilakaera positiboa.

Testuinguru horretan, datuek diote Espainiako ekonomiaren bilakaera positiboa mantenduko dela, BPGaren %2,8 inguruko hazkunderekin; hazteko itxaropenak izango dira AEBetan %1,9, Europan %2,1, Japonian %1,7, Indian 8;4 eta Txinan %10.

Horrenbestez, datu guztiek diote 2008an munduko ekonomiak hazten jarraituko duela, 2007an baino erritmo motelagoan bada ere.

LA REUNIÓN ANUAL CON LOS GERENTES ES UN FORO DE ENCUENTRO EN EL QUE SE PROPORCIONA A LOS MÁXIMOS DIRECTIVOS DE LAS COOPERATIVAS INFORMACIÓN RELEVANTE PARA LA ELABORACIÓN DE LOS PLANES DE GESTIÓN DE SUS NEGOCIOS.



A ESTAS ALTURAS DEL EJERCICIO, NOS ENFRENTAMOS UN AÑO MÁS A LA NECESIDAD DE PLANIFICAR, DEFINIR LOS OBJETIVOS Y DESPLEGAR LAS ESTRATEGIAS PARA CONDUCIR LA GESTIÓN DEL PRÓXIMO AÑO. ESTA PRÁCTICA HABITUAL ENTRE NOSOTROS QUE CONOCEMOS COMO PLAN DE GESTIÓN, ES SIN DUDA UN MOMENTO QUE REQUIERE HACER UN ALTO EN LA DINÁMICA DE LA GESTIÓN DIARIA PARA DISEÑAR CON RIGOR LAS ACTUACIONES DE NUESTRAS EMPRESAS DE CARA AL AÑO 2008.

---

PACO AZPIAZU RESPONSABLE DE LA UNIDAD DE PLANIFICACIÓN ESTRATÉGICA DEL CENTRO CORPORATIVO

---

# PERSPECTIVAS PARA EL PLAN DE GESTIÓN 2008

**E**n esta ocasión, nos situamos ante el cuarto y último año del ciclo estratégico 2005-2008 y el Plan Estratégico definido en cada organización debe ser un referente obligado a la hora de elaborar el Plan Operativo de 2008. El primer paso de este proceso, por tanto, debe consistir en considerar los planteamientos del Plan Estratégico en su cuarto año de vigencia, para convalidar o adaptar los retos, objetivos y estrategias que definimos en 2004.

Tras esta fase inicial de confirmación o revisión-actualización de las líneas estratégicas estaremos en posición de avanzar en el proceso abordando la concreción de los objetivos anualizados, el despliegue operativo de los mismos y los programas y presupuestos que conformarán el PG 2008, para lo que ofrecemos la siguiente información síntesis de perspectivas y recomendaciones para el próximo año:



# CONTEXTO EXTERNO

## ESCENARIO MACROECONÓMICO MÁS PROBABLE PARA EL AÑO 2008

- El deterioro en los mercados financieros ha provocado una crisis de confianza que se traduce en tensiones de liquidez y en una revisión a la baja de las previsiones de crecimiento para 2008 y 2009 proyectando mayores dificultades de las que hemos tenido en años precedentes.
- De momento, parece que los fundamentos macroeconómicos siguen siendo sólidos y podrán imponerse a las turbulencias de los mercados financieros y a la desaceleración generalizada que conllevará a corto plazo.
- Tendremos crecimientos económicos más moderados que en años anteriores en todos los países desarrollados y seguirán siendo intensos en las zonas de despegue.
- Especial incidencia de la desaceleración en España por el efecto en el sector Construcción el más tractor de su economía en los últimos años y su importante efecto inducido multisectorial.
- Previsible descenso de los tipos de interés en EEUU, hasta niveles próximos al 4% igualándose con los de Europa aunque con condiciones más duras para acceder a los endeudamientos y mayores primas de riesgo.
- Tendencia progresiva a que la energía se consolide como un problema global, con precios más volátiles, abastecimientos más inciertos y más caros de los recursos energéticos convencionales.
- Un dólar que mantendrá y/o aumentará su fortaleza respecto al euro lastrando nuestros niveles de competitividad en zonas con comercio no euro.

## IMPACTOS MÁS PROBABLES PARA LAS ACTIVIDADES DE MCC

### Bienes de Consumo, Bienes Intermedios y Distribución

- Desaceleración del crecimiento del consumo familiar, y en especial de los españoles, por el deterioro del "efecto riqueza".
- Ritmos de generación de empleo muy inferiores a los años anteriores con menos renta disponible.
- Tipos de interés en torno al 4% aunque mayores dificultades para acceder a los créditos tanto hipotecarios como de consumo.
- Acumulación del stocks de viviendas libres sin vender.
- Competencia de los productos alternativos procedentes de países de bajo coste favorecida por la fortaleza del Euro.

### Bienes de Equipo

- Desarrollo intenso de infraestructuras, sector ferroviario y sector energético.
- Alto equipamientos del sistema sanitario y educativo.
- Pérdida de competitividad por diferencial inflacionario y fortaleza del euro.
- Limitaciones crediticias que afectarán a las decisiones de inversión.
- Oferta más tecnificada y agresiva de países de bajo coste.

### Construcción

- Dotaciones presupuestarias incrementales de recursos para viviendas protegidas e infraestructuras.
- Crecimiento de la construcción no residencial, rehabilitación y urbana de las principales ciudades.
- Restricciones de financiación para la promoción de viviendas libres y en especial de 2ª residencia.
- Elevado nivel de endeudamiento de las familias españolas.





## ENFOQUE GENERAL 2008

El segundo enmarque para elaborar el Plan de Gestión anual debe provenir de un análisis interno de las potencialidades, posición competitiva, y situación económico-financiera de cada uno de los negocios, factores que necesariamente deberán condicionar las políticas de actuación interna con una visión y compromiso de priorización de los objetivos a largo plazo sobre los cortoplacistas, de los intereses de la responsabilidad social asumida y de los de la Cooperativa como institución por encima de los individuales de sus socios trabajadores.

Las claves para la gestión de 2008, una vez más, se deben basar en nuestras capacidades de enfoque estratégico de los negocios para descubrir y aprovechar las oportunidades que se dan en los ámbitos de la profundización en la vivencia de nuestros valores, la innovación, la internacionalización y la promoción.

Igualmente, este análisis debe estar presidido por la prudencia y debe ser enfocado desde la perspectiva de la "Renovación y Competitividad Internacional".

En definitiva, en 2008 afrontamos el cuarto y último año del ciclo estratégico en un contexto externo tanto internacional como estatal cambiante y previsiblemente menos favorable que en años anteriores por lo que conviene recomendar una actitud de máxima prudencia a la hora de planificar y establecer las condiciones internas para el próximo año.

## POLÍTICA RETRIBUTIVA 2008

Con independencia de los diferenciales de competitividad basados en los modelos de negocio innovadores y dominios tecnológicos estructurales, las ventajas competitivas más convencionales se forjan en la gestión interna de los negocios, en los costes y en la capacidad de respuesta en torno a cinco factores que, a su vez, condicionan en buena medida la Política Retributiva:

- La inflación y el poder adquisitivo.
- El anticipo de provisión.
- El calendario laboral.
- Los niveles de productividad y rentabilidad.
- El equilibrio financiero.

Desde una perspectiva general podemos afirmar que:

- Los diferenciales de inflación con nuestros competidores más directos tiene un efecto progresivo y acumulador de pérdida de competitividad.
- El Anticipo de Provisión presentará un incremento importante de costes en la cuota por Asistencia Sanitaria derivada de la finalización del Convenio de Colaboración con el Gobierno Vasco que recomendada – tal como se acordó – repercutir parcialmente en los socios estos incrementos.
- Necesitamos ajustar el calendario anual para neutralizar los costes de personal que no se compensen con incrementos reales de productividad.
- Pese a la positiva evolución general del conjunto del Grupo Industrial en los últimos años, donde la mayoría de las cooperativas ha mostrado niveles de crecientes de actividad y rentabilidad, no podemos olvidar el deterioro sufrido por otras cooperativas cuyo relanzamiento requiere medidas urgentes de ajuste y de reconducción.
- La eficiencia de los recursos empleados por el conjunto del Área Industrial, medida por la relación Valor Añadido / Activo de Trabajo se ha deteriorado en los últimos cinco años sin que estemos obteniendo la suficiente rentabilidad de nuestras crecientes inversiones.

Por todo ello, las recomendaciones que hacemos desde estas líneas en torno a la política retributiva de las Cooperativas son las siguientes:

- Calibra el incremento de los anticipos de consumo 2008 y el nivel sobre el de referencia 100% en función de la evolución patrimonial, económica y competitiva de cada Cooperativa.
- Ajustar el calendario laboral, en la medida que la cartera de pedidos lo permita, para neutralizar los incrementos de los anticipos de consumo 2008.
- Repercutir parcialmente el coste inducido por la nueva prestación de Asistencia Sanitaria Complementaria, reduciendo en 0,9 p.p el incremento de los Anticipos de Consumo 2008. **TU**



JOSÉ M<sup>º</sup> ALDECOA PRESENTÓ LAS CLAVES DE ACTUACIÓN CORPORATIVA DE CARA AL PRÓXIMO EJERCICIO.

# CLAVES PARA EL AÑO 2008

**E**n su primera intervención en este encuentro corporativo Jose M<sup>º</sup> Aldecoa hizo un repaso de los temas que más le preocupan de cara a 2008. Su discurso fue pragmático, directo y cercano, y con alusiones permanentes a las señas de identidad cooperativas. Hacemos un repaso de sus consideraciones.

## ( PLAN DE GESTIÓN 2008 )

Al margen de los datos de prospectiva para el PG 2008, Aldecoa hizo una reflexión de calado sobre la proyección del conjunto de MCC hacia el exterior, en general positiva, y la realidad que atraviesan algunos negocios. Y es que hay grandes diferencias entre las cooperativas: algunas están francamente bien, otras bien, y algunas que no atraviesan su mejor momento. A los gerentes de las que llevan algunos años instaladas en el éxito Aldecoa les recomendó sentir sano orgullo por su trayectoria, seguir en esa línea con tesón y humildad, sin olvidar las enseñanzas de la historia pasada, con los esfuerzos realizados por los socios y el apoyo solidario del Grupo.

Para quienes gestionan empresas en situación más débil, incidió en la importancia de fijar planes de actuación con una proyección a medio y largo plazo, por que "no vale sólo con pedir esfuerzos a los socios sin dar una visión de salida del túnel".

Respecto al papel de MCC, manifestó su compromiso personal y del Centro Corporativo para apoyar a las cooperativas a superar sus dificultades, ya que como Corporación "tenemos la obligación de impulsar de forma más decidida la intercooperación entre todas las cooperativas".

## ( PEC 2009-2012 )

2008 será una año de reflexión de cara a un nuevo ciclo estratégico en el que hay que dejar sentadas las bases del desarrollo de cara a un horizonte más lejano, como puede ser 2020. En este sentido, Aldecoa hizo una apelación a las divisiones y al propio centro corporativo para que sus planes estratégicos no sean el sumatorio de los planes estratégicos de las cooperativas y las divisiones, sino que añadan valor incorporando nuevas oportunidades o soluciones innovativas de intercooperación tanto a nivel de cooperativas como divisional.

## ( SENTIDO DE LA EXPERIENCIA )

Aprobada la ponencia en el último Congreso, ya se han puesto en marcha varias acciones, especialmente en el ámbito de la educación cooperativa. De cara al futuro, advirtió de la necesidad auténtica de abordar este reto de recuperar la identidad cooperativa a través de acciones educativas "que partan desde lo más profundo de nuestras convicciones, del espíritu y el alma del proyecto cooperativo". "La educación se hace con ejemplo y liderazgo día a día y a base de coherencia. Y los gerentes tenéis mucho que decir en esto porque se pueden echar por la borda muchas horas de formación/educación si el día a día no está basado en un liderazgo cooperativo".

LA REUNIÓN ANUAL CON LOS GERENTES ES UN FORO DE ENCUENTRO EN EL QUE SE PROPORCIONA A LOS MÁXIMOS DIRECTIVOS DE LAS COOPERATIVAS INFORMACIÓN RELEVANTE PARA LA ELABORACIÓN DE LOS PLANES DE GESTIÓN DE SUS NEGOCIOS.

## ( MODELO DE GESTIÓN CORPORATIVO )

Recordó que el nuevo modelo, presentado públicamente el pasado 10 de setiembre, es una herramienta para el presente y sobre todo para el futuro inmediato. Es un traje a medida, "un modelo absolutamente coherente con nuestra esencia y valores, con lo que somos". Y señaló la importancia de su aplicación en las cooperativas y la necesidad de coherencia con todo lo que proclamamos respecto a nuestras señas de identidad.

## ( CONSEJO INDUSTRIAL )

Ha concluido recientemente una reflexión profunda sobre este órgano. En ella se definió su misión: dinamizar, coordinar y proyectar la expansión sostenible del área industrial; se estableció una dinámica de funcionamiento y se seleccionaron los temas prioritarios a abordar: la promoción, el desarrollo y la innovación, la competitividad de los negocios, y el desarrollo de soportes que faciliten el cumplimiento de los objetivos. "En 2008 hay que avanzar significativamente en esas áreas". **TU**



LAS IMÁGENES DE LA JORNADA

# JARDUNALDIA ARGAZKITAN



1



2



3



4



5

**1.** Hitzordua goizeko 10.00etan zen Gasteizko Artium museoan. Dokumentazioa eta aurikularrak jaso eta barrura.

**2.** Hizlariak. Ezkerretik eskubira, Jacobo Benbunan eta Wally Olins, Saffronekoak; Jose M<sup>e</sup> Aldecoa eta José Ignacio Garate, MCCko Kontseilu Orokorren lehendakaria eta idazkari teknikoa, hurrenez hurren.

**3.** El auditorio: a la cita acudieron algo más de 130 personas, la mayoría gerentes de las cooperativas integradas en MCC.

**4.** "Coffe break!" Elkarrizketarako uena.

**5.** La foto de familia.



# LAS CUMBRES DEL ÉXITO

ES MUY COMÚN ESCUCHAR EL LAMENTO DE ADULTOS QUE RECONOCEN NO HABER APROVECHADO LAS OCASIONES QUE TUVIERON PARA ESTUDIAR O PARA DESARROLLAR ALGUNA CAPACIDAD QUE AHORA NO POSEEN. "SI YO DE JOVEN HUBIERA SABIDO LO QUE AHORA SÉ HUBIERA APRENDIDO... ESTO O LO OTRO, O HUBIERA PRACTICADO LA LECTURA, EL DEPORTE, ETC. PERO AHORA YA ES TARDE", CONCLUYEN CON PENA.

JOSE M<sup>e</sup> LARRAÑAGA



Creo que estas personas son la imagen más acabada del fracaso aunque estén instalados en lo más alto de la escala social. Pudieron ser pero no fueron. Pueden ser y no son. Algo así como el lisiado que no admite su invalidez y vive pendiente de lo que carece en vez de vivir con lo que tiene respecto a su capacidad personal global y no sólo en lo que se refiere a su parte física.

## TALENTO

Hay una historia en el Evangelio que merece ser enseñada en las escuelas y ser pensada en las Universidades. Se trata de la epístola de los talentos. El Señor presta a unos hombres unos talentos, a unos más y a otros menos y, al final del periodo fijado, les reclama el capital logrado. Uno dice haber guardado lo recibido y le entrega exactamente la misma cantidad, otros le devuel-



ven, incrementado, el capital recibido. Unos más y otros menos. Al primero le expulsa de su reino y a los demás les gratifica en proporción al incremento del capital alcanzado.

Pero en este relato evangélico no se barajan todas las posibilidades, algunas de las alternativas posibles no se consideran. Por ejemplo, aquella en la que el receptor haya dilapidado el préstamo, teniendo que presentar pérdidas. No digo que lo haya empleado en malos negocios, que esa es otra, sino que, simplemente, no usando su talento lo haya perdido y no pueda ni siquiera devolver lo recibido. Porque esa es la situación que importa al tratar de aproximarnos a la esencia del fracaso vital personal. Es la situación de los que, teniendo grandes o pequeñas capacidades, las hayan desaprovechado. Tal vez pasando de jóvenes promesas a viejas glorias sin nada entremedio. Esto sirve para las personas y para las empresas

Quiero aclarar que no hablo del éxito social, sino del éxito personal, que no siempre, me temo, van de la mano.

Otro aspecto a tener en cuenta es la figura del Señor que concede los talentos y que parece como si se retirara, como si se alejara dejando al hombre sólo hasta su retorno como juez y exigir los intereses y el capital invertido. En realidad creo que ese señor está presente en nuestra alma: es nuestra conciencia. Esa no cosa que nos acompaña aunque no le hagamos caso, aunque tratemos de ignorarla o engañarla. Ella no sólo reclama el capital de talento invertido en cada uno al final de la vida sino que nos alerta en cada momento si nuestro esfuerzo no es bien dirigido o no existe. En las comunidades, en las empresas esta figura de la conciencia es la Misión.

### LA ESCALERA DEL ÉXITO

Cuentan la historia de una persona joven a la que le entregaron una enorme escalera para que la llevara durante su viaje por la vida. Sufriendo por tener que cargar con ella y porque no podía correr todo lo que quisiera, aún no tenía la fuerza suficiente, la arrastraba por el camino penosamente. En un recodo se encontró con un individuo recostado al borde del sendero que le dijo "¿Qué haces agotándote en vano esfuerzo de llevar una carga tan pesada? Corta la mitad de la escalera y así podrás caminar más ligero". Al joven le pareció bien el consejo y sin más dilación cercenó algo más que la mitad de la escala.

Sintió el placer de caminar sin tantos agobios y sin tantos sudores y le pareció bien. El viaje se le hacía más placentero. Aunque pronto se acostumbró al menor peso y fue desapareciendo el gozo que había sentido al principio de desprenderse de parte de ella. Volvió a sentir la penosa y desagradable carga, pero ahora ya sabía como lograr una mayor comodidad, así que aserró otra porción de la escalera y siguió, ligero, cómodo y despreocupado la ancha vereda del tiempo. Más de una vez quedó atrapado en fiestas y francachelas que junto al camino se celebraban con ocasiones tan peregrinas que a él se le escapaban, pero que le divertían y le hacían olvidar la dureza del camino.

Un día llegaron al borde de una grieta que cortaba el camino. Algunos que iban junto a él extendieron la escalera que llevaban a cuevas y, sin ningún problema, pasaron a la otra orilla. Su escalera, sin embargo, no daba para alcanzar el borde opuesto, por lo que tuvo que bajar hasta el fondo de la enorme zanja

LOS PAÍSES QUE HAN ESTADO A LA CABEZA DE LAS NACIONES, TODAS ELLAS, HAN SABIDO CONTAR CON EL RECURSO MÁS VALIOSO DE TODOS: PERSONAS CAPACITADAS PORQUE PREVIAMENTE HAN CAPACITADO A SUS PERSONAS.



y trepar con mucho esfuerzo hasta superar el borde. Salió maltrecho, herido y contusionado, pero, al menos pudo seguir avanzando a pesar de haber perdido mucho tiempo con los compañeros de viaje. Por un momento le pareció pertinente reflexionar sobre la menguada escalera que, a la hora de la verdad, no le había sacado del apuro, pero desechó aquellas preocupaciones y volvió a su modo habitual de viajar. Es decir eliminando pesos que le molestaban o le generaban trabajo y esfuerzo.

Pero volvieron a encontrar otro obstáculo, este era mucho más importante ya que se trataba de un alto muro. Sólo los poseedores de las escaleras más largas pudieron subir, desapareciendo de la vista de los de escalera corta. Nuestro personaje fue de los que se quedó y, llorando amargamente, pensó volver atrás y hacerse con los trozos de su escalera que había dejado por el camino. Sólo que estaba tan agotado que no creyó ser capaz de lograr su objetivo. Además tenía que pasar por la vergüenza de tener de rehacer el camino en sentido contrario ante la befa de los que habían salido mucho más tarde que él. Y soñó con el paraíso que nunca podría alcanzar allá arriba. Allá donde estaba esperándole su morada natural, el lugar para el que estaba destinado.

### EL TALENTO EN LAS EMPRESAS

No es difícil trasladar el relato de los talentos a la empresa. Al menos las coincidencias entre el recorrido vital de las personas y el de las empresas son tan similares que sugieren que los factores que intervienen son los mismos. Empresas que tuvieron todo a favor en el pasado y han desaparecido consumidas por su incompetencia, empresas con futuro que dejaron de tenerlo en cuanto se estancaron en la rutina. ¡Cuánto perdemos por no saber lo que tenemos! ¡Cuánta oportunidad olvidada por no invertir en el talento que poseemos!

Cuando el entorno varía a mayor velocidad que nosotros la fecha de nuestra desaparición está a la vista. Cuando nuestros compañeros de viaje nos dejan atrás es hora de preguntarnos si somos suficientemente eficientes en aplicar nuestro talento colectivo. Pero cuando, llegados a una zanja en el camino, nuestra escalera no llega al otro borde, es hora de pensar en sacar los talentos e invertirlos en hacer crecer nuestras capacidades.

Hay pueblos y empresas que careciendo de recursos naturales, sin contar con posiciones estratégicas de privilegio, lograron dominar el mundo con sus leyes, cultura y su organización, mientras que todos conocemos los casos de pueblos ricos en materias primas, en petróleo, diamantes u otras riquezas se debaten entre la pompa y el lujo de unos y la miseria de muchos.

Los países que han estado a la cabeza de las naciones, todas ellas, han sabido contar con el recurso más valioso de todos: personas capacitadas porque previamente han capacitado a sus personas. **TU**

**SUA**

ANDONI MUJICA LANKIKO KIDEA

# ARGIA ETA BEROTASUNA

## Eso es filosofía...



Eta zer! Joera handia dago norbaiten planteamenduari aurre egin behar zaionean, beste ezer otutzen ez bazaigu, kalumniarekin erantzuteko. Beti izan ohi da taktika eraginkorra hori, higuinarrria den arren. Zero dialektikaren taktika, dialektika zero. Proposatzen dena indartsua, sendoa izan ala ez izan, hori ez da inporta, osoko emendakinarekin lortzen da helburua, pertsona horren mezua indargabetzea mezularia osoki desprestigiatuz. Kooperatiben ametssez, inspirazioez, zentzuez gabiltzanean ere gertatu izan zaigu horrelakorik. Eta aurpegiatu izan digute, egia da gero eta gutxiagotan gertatzen dela, gure analisisa eta hausnarketa ere filosofia direla.

Baina azken aldian, horrelako egoeraren bat ematen denean, haserretu egiten naiz. Gaur egun, horrelakoen aurrean ez naiz isiltzen eta erantzun batera bat prest izaten dut: Gure esperientziaren gaurko errealitatea non legokeen amets kolektiborik izan ez balitz, zein izan den esperientzia honen motorra elikatu duen erregai eraginkorrena, non leudekeen euren kooperatibak enpresatik haratago doan iparririk izan ez bagenu, proiektu partekatua, identifikazio zentzua eta antzerakoak...

## Socios de postal

Gure foro gehienetan estrategikotzat jotzen dugu balore kooperatiboen transmisioaren garrantzia, baina paradoxa bat ere antzematen dut honetan. Badirudi, hain inportantea den gaiari, behar den moduan, heltzeko inoiz ez dagoela tarterik. Olentzerori urte amaieran egiten diogun promesen kartatik atera eta gure agendara pasatu beharko da zeregin hau, eta asmo ahul baino gehiago, zeregin bihurtu.

Bestetik, beti itxaroten egon gabe, bazkideok daukagun subiranotasun estatusa ere praktikara eraman beharko dugu noiz edo noiz; inizatiba hartu ikusten ditugun gabeziak estaltzeko. Desioak errealitate izan daitezen autodeterminatu.

Bai hala da, izaera kooperatiboa sakontzeko ardurua, lehenengo eta behin, liderrena da, baina aldi berean uste dut, gorputz kooperatiboak ezin duela postaleko-bazkide tasa handiegirik eutsi. Zein marratan dago alerta egoera?

## A esta juventud no le interesa nada

Ba ez. Bat, ez dakigu zer interesatzen zaion, ez ditugu ezagutzen. Bi, ez dakigu proposatzen. Arizmendiarretak egin zuen ibilbidea eta izan pentsamendua zenbait irizpideren arabera soilka daiteke. Bada bere jokaeraren sintaxia, bere bizitzaren peripetasia antolatuzko erabili zuen sekuentzia nagusi bat: aurrena, bere inguruko gizartearen eta pertsonen beharrezkoen prospekzioa egin; hurrena, ilusioak eta kezka identifikatu, eta azkena, proposamen pertinenteak egin. Ariketa hau berriz egitea komeni zaigula uste dut, gure esperientziaren hastapenetan egin zen ariketa bera da. Gure enpresa kooperatiboek jakin behar dute euren jarduna eta esparrua, euren existentzia bera, jokabide ausart eta kontziente baten emaitza dela. Arizmendiarretak eta bere jarraitzaileen egitasmoa erantzukizun praktika global bat izan zen, autokonfirmazio eta autoeraketa jarrera indartsu bat, eta ez, autoeraketaren instrumentalizazio dosifikatua, kudeaketa eredu huts bat.





## La desgracia y la felicidad son sagradas



Ez da txantxetakoa. Hori onartuta, horiek biak (zoritzarra eta zoriona) joratzeko eta kudeatzeko hartzen diren neurriak, edo hartzen ez direnak, ez dira ahuntzaren gauerdiko eztula. Gure mugimenduko erakunde guztietako liderrek, salbuespenik barik, gai bi hauek –sakratuak baitira– beren plangintzen tokirik garaienean, dietarioen podiumean, jaso beharko lituzkete. Horretarako, orientabide egokia izan daiteke bi kontzeptuok gogoan hartzea: errekonozimendua eta zaintza; bai pertsonari -banan banakoa-, eta baita proiektuei ere.

Beste honetara ere formulatuko nuke: liderrak, bere ekipoen duintasun guztiak joratu behar ditu, eta hori, ez da ohiko jokabidea, ez da gehiegitan ikusten. Nahitaezkoa da baina. Duintasun kontzeptuaren irakurketa praktikoa da nork bere burua bortxaketa modalitate orotatik defendatzea. Horretarako ardura zuzena duen liderrak bigilatu behar du arlo hau, baina duintasunaren azken zaindaria norbera dela ahaztu gabe. Berebiziko lan hau egoki egiteko, landare edo makina bat bagina legez, bete beharreko legeak (berezkoak) ezagutu eta zaindu egin behar dira.

Pertsonen egokitu diegun teoria honek gainera, gauza eta egitasmoetarako ere berdin-berdin balio du. Horiek guztiak lege naturalen jabe dira, kodigo jakin bat daukate. Eta hazkuntzarako zein garapenerako jarraitu beharreko pista garbiak dira. Ezagutu eta zaindu, ezagutu eta zaindu, ezagutu eta zaindu...

## La teoría del contexto

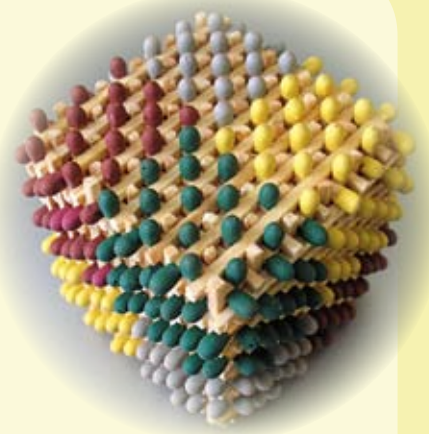


Gure esperientzia kooperatibo honen jaiotzari buruz gabiltzanean, bere klabeen buruz hain zuzen, sarritan, entzun eta irakurri izan dut gerra osteko testuinguru latza determinantea izan zela proposamen kooperatiboaren arrakastarako. Ez nuke polemikoa izan nahi, baina –faktore hori kontutan hartzekoa bada ere– iruditzen zait ez zela inportanteena izan. Eta uste dut inguru pobre, deprimitu, galtzaile hori baino beste zerbait gehiago egon zela erabakigarriagoa, hau da, garaiko ilusio kolektiboak interpretatzeko sena, horiek formulatzeko trebetasuna, katalizatzeo zein lideratzeko ausardia eta artea, eta azkenik, abia arazteko konfiantza. Eta gainera, 1956. urtean basamortu ekonomiko eta industrial gordinenean al geunden?

## Brasa viva

Gure etorkizunerako gakoetako bat garden samar ikusteko, suaren osasunaren behaketan egon daiteke aztarnetako bat. Gure suak berorik eta argirik ematen duen ikusi beharko dugu. Surik daukagun ala ez, sugarrak, txinpartarik, berotasun mailan nahikotasunik, argirik... Laburtzearren, sua berrian berri egin behar dugun, hauspotu egin behar dugun bakarrik, hauspotzeaz gain egur noble batzuk bota... Hau ere behatu eta zaindu.

Gure beheko sura begiratzen dudanean, ikusten dut, edo sentitzen dut, berotasuna. Su indartsua egiteko ez gaude beheko su barik, ez gabiltza paper eta posporo triste batzuen beharrean, baina bai, gure sua jagoteko eta sugar berriaren argi eta berotasunarekin biziberritzeko premian. Goazen negua goxatzera, goazen egurretan, ekarri gurdia!



# TEMAS TRATADOS EN **NOVIEMBRE**

AZAROAREN 19AN EGIN ZEN BILERA. HEMENTXE BERTAN ESANDAKOAREN LABURPENA.

## PRESUPUESTO DEL CENTRO CORPORATIVO

**E**n esta sesión se dio el visto bueno al presupuesto anual del Centro Corporativo. Un presupuesto que asciende a 8,26 millones de euros, con un incremento del 3,79% respecto a 2007. Las cooperativas hacen frente a este presupuesto a través de una cuota por puesto de trabajo para el año 2008 de 73,82 euros, un 1% menos de la previsión para el ejercicio 2007. El presupuesto del Centro Corporativo necesita ahora la ratificación del Congreso en su reunión ordinaria del próximo año.

## COOPERATIVAS FILIALES

**C**on motivo de la proliferación en los últimos años de cooperativas filiales de otras cooperativas de MCC, y tal como se comprometió ante la Junta de Congressistas de este año, se está regulando el tratamiento organizativo, institucional y financiero específico de estas entidades.

**CON MOTIVO DE LA  
PROLIFERACIÓN EN  
LOS ÚLTIMOS AÑOS DE  
COOPERATIVAS FILIALES  
SE ESTÁ REGULANDO  
EL TRATAMIENTO  
ORGANIZATIVO,  
INSTITUCIONAL Y FINANCIERO  
ESPECÍFICO DE ESTAS  
ENTIDADES.**

## EVOLUCIÓN DE MCC

**H**asta setiembre, la evolución del conjunto de MCC es positiva. Las ventas se sitúan al 100% de las previsiones; hay una desviación positiva de puestos de trabajo (sobre todo en el Área Distribución, derivada de la reciente adquisición de Caprabo) y los excedentes del conjunto van en línea con la previsión.

En esta reunión se hizo un repaso del objetivo básico **satisfacción del cliente**, con referencias a evaluaciones del Gobierno Vasco, la evolución de los puntos EFQM logrados por empresas de MCC, y el estado de situación del Modelo de Gestión Corporativo.

## VARIOS

**E**n esta sesión también se trataron otros temas, que enunciamos aunque sea brevemente. Por ejemplo, se presentó un análisis y algunas recomendaciones para mejorar la tasa de absentismo en nuestras cooperativas, en el que se proponen medidas a distintos niveles (Lagun-Aro, médicos de cooperativas, órganos sociales, condiciones de trabajo, etc.); se aprobó una propuesta de regulación normativa de los traslados intercooperativos; y se aprobó una adecuación de las normas congresuales realizando los ajustes terminológicos necesarios en el conjunto de las Normas, según criterios de lenguaje 'no discriminatorio por razón de género', atendiendo así al mandato recibido del Congreso de este año. **TU**

## ZER DA BATZORDE IRAUNKORRA?



**MCC-ko Kongresuko Batzorde Iraunkorra oinarritzko kooperatiba bateko Kontseilu Errektorearen organu parekagarria da. MCC-ko Dibisioetako ordezkari hautatuek osatzen dute, Dibisioaren beraren bazkide langile kopuruaren arabera. Kongresu arteko organua da, Kongresuaren osoko bilkuren artean dihardu eta hilero biltzen da.**





JUAN LUIS URIBE DOMUSAKO KONTSEILU ERREKTOREKO KIDEA

## “ ELKARLANA OSO ABERATSA IZAN DA. ”

**25 urte eman ditu Domusan lanean. 17 sozietate anonimo moduan eta azken 8ak kooperatiba bezala. Presidente izan da kooperatiba abian jarri zenetik. Eta orain errektorea.**

- 1. Zer moduz?**  
Denetik egon da: une txarrak eta onak. Onak gehiago izan dira txarrak baino.
- 2. Zein da karguaren alderik txarrena?**  
Kooperatibaren mesederako erabakiak hartzean, guztion gustukoak ez direnean sortzen diren eztabaidak eta tentsio uneak. Nekezak dira eta ez dute laguntzen errektoreen jarraipenean.
- 3. Alde onik?**  
Bai, noski! Kooperatiba hobeto ezagutzea, MCC bera ere gehiago bizitzea, taldeko beste kooperatibetako pertsonak ezagutu eta lan egitea... Elkarlana oso aberatsa izan da.
- 4. Errektorera edozeinek balio du?**  
Inplikazioa gustukoa izan behar duzu, erabakietan parte hartzeko gogoia, kooperatibaren alde lan egiteko prest izan eta sen ona aplikatu.
- 5. SAtik S. Coop.era egin duzue. Hobera? Zertan?**  
Hobera, bai. Informazioaren fluxua askoz handiagoa da eta partizipazioak nabarmen egin du gora. Batzar Nagusiaren subiranotasuna, gobernu organoen hautaketa demokratikoa, Estatutuak, Barne Araudia... Duela urte batzuk pentsaezinak ziren!
- 6. Kooperatiba handia, arazo handiak; Kooperatiba txikia, arazo txikiak?**  
Kooperatiba guztiek dituzte antzeko arazoak: produktuak, prozesuak, merkatuak, berrikuntza, bezeroak... Dimentsioak, batez ere, harremanetan dauka eragina. Duela 25 urte 11 lagun ginen Domusan; gaur egun 196. Harremanak aldatu egin dira, lehenago lagunartea faltan botatzen dut.
- 7. Domusa kooperatibaren etorkizuna nola ikusten duzu?**  
Kolektibo gaztea daukagu, jarrera onekoa eta lanean inplikatu. Baikor naiz etorkizunari begira.
- 8. Gaurko MCC, zer?**  
Gauzak hobeto egin nahian ikusten dut. Esperientziaren Zentzuari buruzko hausnarketa, printzipio eta balio kooperatiboak indartzeko; gestio eredu korporatiboa, geure nortasun ezaugarriak indartzeko... Bestalde, nire ikuspuntutik, MCCren barruan egin dugun ibilbidea positiboa izan da.
- 9. Besterik?**  
Urte hauetan ezagutu ditudan kooperatibista guztiei eskerrak ematea, egin didaten ekarpenagatik. **TU**

# SUSTANCIAS QUÍMICAS Y REGLAMENTO REACH

EL PASADO 1 DE JUNIO ENTRÓ EN VIGOR EL REGLAMENTO REACH DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO RELATIVO AL REGISTRO, LA EVALUACIÓN, LA AUTORIZACIÓN Y LA RESTRICCIÓN DE LAS SUSTANCIAS Y PREPARADOS QUÍMICOS.



## ANTECEDENTES

Ocurrió en la década de los 70. Unos Químicos de cierta firma francesa de perfumería y cosmética quedaron desconcertados cuando analizando los resultados de un análisis del componente base de un nuevo pintalabios, hallaron, si bien en pequeñísimas cantidades, unos compuestos llamados Bifenilos Policlorados (PCBs), los cuales ya entonces eran conocidos como sustancias de muy elevada toxicidad.

La confusión dejó paso al estupor cuando al indagar la procedencia de estos PCBs, se evidenció que su origen estaba en la misma grasa de ballena, cazada en latitudes árticas. Nadie podría haber sospechado que un ecosistema tan alejado de procesos industriales pudiera ya presentar trazas de sustancias sintetizadas artificialmente.

A finales de dicha década, ya no se discutía la existencia de sustancias muy persistentes (Metales pesados, Plaguicidas, Retardantes de llamas, etc) en las cadenas tróficas, pudiendo afectar de una manera taimada a la salud de las personas, seres vivos y ecosistemas.

En este contexto de preocupación, en 1981 se creó el denominado Inventario Europeo de Sustancias Químicas Existentes (EINCS), que fue completado con otro inventario



que contenía posteriores registros (ELINCS). El objeto pretendido era evaluar los riesgos de todas estas sustancias. Sin embargo, de las 103.106 de las sustancias registradas, a finales del año 2004 solo 17 tenían el procedimiento completado totalmente.

Este estrepitoso fracaso ha sido el motor del rotundo cambio de estrategia, materializado con la entrada en vigor el pasado 1 de Junio del Reglamento (nº1907/2006) del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo al registro, la evaluación, la autorización y la restricción de las sustancias y preparados químicos, más conocido con el acrónimo de REACH, el cual para que sea de obligado cumplimiento no necesita una trasposición a la normativa estatal de los miembros de la Comunidad Europea.

### CARACTERÍSTICAS DEL REGLAMENTO REACH

El objeto a corto plazo del Reglamento es que a partir del 1 de Enero de 2009, en la Comunidad Europea no se fabricará ni comercializará, ni se emplearán sustancias (como tales ó como preparados ó contenidos en artículos) a menos que se hayan registrado ante la Agencia Europea de Sustancias y Preparados Químicos, sita en Helsinki (Finlandia).

En un plazo medio, para el 1 de Diciembre del 2010, se prevé que se encuentren evaluados los riesgos de aquellas sustancias de más de 1000 Toneladas de producción o comercialización, ó de más de 1 Tonelada para CMR (cancerígenos, mutágenos y teratógenos), ó de más de 100 Toneladas para las sustancias PBT (persistentes, bioacumulables y tóxicas).

A más largo plazo, para el 1 de Junio de 2018, deben estar evaluadas todas las sustancias de más de 1 tonelada de fabricación ó comercialización.

Como ideas básicas se puede decir que el Reglamento REACH:

- Establece los principios de prevención y sustitución, exigiendo con carácter general la evaluación del riesgo de las sustancias
- Restringe su utilización a determinados escenarios, de forma que los usuarios intermedios solo estarán autorizados a emplear las sustancias o preparados adquiridos si se cumplen las circunstancias y bajo las medidas preventivas definidas en la Ficha de Datos de Seguridad.
- Unifica las tres dimensiones del riesgo químico: salud pública, ocupacional y medioambiental.
- Unifica la normativa en la materia (anteriormente existían cuatro directivas).
- Traslada a las empresas fabricantes de sustancias la carga de la prueba (las evaluaciones de riesgo).
- Apuesta por la transparencia, pues en toda la cadena de distribución se informará de la presencia de cualquier sustancia química en cantidad superior al 0,1 % del peso total del producto.

### CÓMO AFECTA EL REGLAMENTO REACH A NUESTRAS EMPRESAS

Si la empresa es fabricante o importadora (respecto a la Comunidad Europea) de una sustancia química, en cantidad superior a 1 Tonelada, REACH le afecta de lleno. Así pues, debe comenzar YA a gestionar el prerregistro. De lo contrario, con posterioridad al 1 de diciembre de 2008, no podrá ni fabricar ni importar la sustancia en cuestión.

Si la empresa es usuaria intermedia, esto es, si únicamente adquiere productos químicos, ¿le aplica REACH?. La respuesta es SI de forma rotunda, si bien las obligaciones son mucho menores que en el anterior supuesto. En este caso ¿Que debería hacer la empresa?

Primeramente debe hacer acopio de la siguiente información:

1. Inventario de todos los productos adquiridos y sus proveedores.
2. Estimación de cantidades de consumo anual.
3. Identificar sustancias ó componentes.
4. Analizar dónde se emplea y cómo.

Seguidamente, deberá ocuparse principalmente de dos aspectos:

- A corto plazo, para aquellas sustancias en cantidades superiores a 1 tonelada, se indagará ante el correspondiente proveedor, el estado del prerregistro ante la Agencia Europea, considerando si caben las exenciones que contempla el Reglamento (por ejemplo, no es de aplicación para medicamentos y alimentos).
- A medio-largo plazo: se verificará que el escenario previsto por la Ficha de datos de Seguridad del producto es acorde o se ajusta a las condiciones de uso reales de la empresa. **TU**

“ A PARTIR DEL 1 DE ENERO DE 2009, EN LA COMUNIDAD EUROPEA NO SE FABRICARÁ NI COMERCIALIZARÁ, NI SE EMPLEARÁN SUSTANCIAS A MENOS QUE SE HAYAN REGISTRADO ANTE LA AGENCIA EUROPEA DE SUSTANCIAS Y PREPARADOS QUÍMICOS, SITA EN HELSINKI (FINLANDIA). ”

### CÓMO AFECTA EL REGLAMENTO REACH A LA GESTIÓN PREVENTIVA DE RIESGOS LABORALES

**Toda la gestión hecha en la prevención de riesgos laborales, es terreno abonado para el cumplimiento de este Reglamento. Así, los cuatro puntos antes referidos son condición necesaria para una correcta evaluación de riesgos laborales frente a productos químicos peligrosos. Y viceversa: el cumplimiento del Reglamento REACH apunta, precisa y mejora la vigilancia ocupacional ante el riesgo derivado de agentes químicos peligrosos.**

# BEHI-ALDE

<b>KOKAPENA</b>	<b>OLETA AUZOA, ARAMAIO (ARABA)</b>
<b>DIBISIOA</b>	<b>BANAKETA ARLOKO ERKOP NEKAZARITZAKO ELIKAGAIEN TALDEA</b>
<b>JARDUERA</b>	<b>ESNE ETA HARAGIAREN EKOIZPENA</b>
<b>LANGILEAK</b>	<b>18</b>
<b>FAKTURAZIOA 2006AN</b>	<b>2 MILIOI EURO</b>

**Hasiera** Aurtengo urrian 25. urteurrena bete duen kooperatiba honen lehen urratsak 70eko hamarkadan egiten hasi ziren. Orduan aldaketa handiak pairatu zituen baserri munduak, industri arloak sekulako bultzada izan zuelako gure ingurunean. Kooperatibetako fundatzaileek, egoera horretaz jabetuta eta nekazaritza arloari zioten begiruneagatik –besteak beste, Lana esnetegia eta Lana zerrategia abian jarri zituzten– 1977an, ikerketa bat bideratu zuten, Euskadiko Kutzaren laguntzarekin, esnearen ekoizpenaren arloan proiektu bat bultzatzeko asmotan. Horrela sortu zen Behi-Alde. Hiru irizpide ezarri ziren proiektua aurrera eramateko orduan: errentagarritasuna lehenestea, nekazaritza arloko lan baldintzak hobetzea –industri arlokoekin parekatuz– eta esperientzia hedatzeko konpromisoa.

Behi-Aldek Lana esnetegiaren dibisio bat bezala eman zituen bost urte eta 1982ko urrian kooperatiba autonomo moduan eratu zen. Bestalde, aipatzekoa da proiektuan berebiziko garrantzia izan zuela Estatu mailan abeltzaintza gartzeko banku Mundialarekin sinatu zen hitzarmena, akordio honen bitartez diru laguntzak bideratu zirelako proiektu honetara.

**Gaur egun** Gaur egungo Behi-Alde kooperatiban 18 bazkide ari dira lanean, eta bera da Euskal Herrian esne ekoizpenean ustategirik handienetakoa. 1.000 buru inguruk osatzen dute Behi-Alderaren azienda; 540 bat produkzioarako behiak dira eta 450 biga eta txahal.

**Produktzio ahalmena** Europako Batasunak 5,4 milioi litroko esne kuota eman dio Behi-Aldereri. Gaur egun 5,2 milioi litro ekoizten du urtean. 1993tik hona dezente handitu du bere produktzio ahalmena, 3,4 milioi litrotik 5,2ra pasatu baita. Behi kopurua igotzeaz gain, hobekuntza genetikoak eta elikadurak zerikusia izan dute jauzi horretan.

**Lursaila** 300 hektarea, gehienak zelai. 80 bat hektarea artaberderako erabiltzen da, animalien elikadurarako.

**Bezeroak** Kaiku bigarren mailako kooperatiba da bere bezero bakarra, hari saltzen baitio ekoizten duen esne guztia.

**Urtean 10.000 litro esne behiko** Hori da marka, hori! Behi bakar batek urtean ematen duen esne litro kopurua 10.000 litroan dago. Inguruko beste nekazaritza ustategietan 8.500era nekez heltzen direnean. Hobekuntza genetikoan dago gakoetako bat.

**Erronkak** Europako arategiari egokitzeko urratsak egin, batez ere inguru-menaren zaintzan eta animalien ongizatean; eta animaliak elikatzeko kanpotik ekartzen den janari kopurua jaitsei eta bertan egindakoa igo.

**Kalitatea** Kalitatezko sistemak aplikatuz, ISO 9001-2000 Kudeaketako sistema egokitu dute, eta behi azienda osasuntsua abiapuntu, urtez urte "Goi mailako Kalitateko Euskal esnea" Kalitatea Fundazioak emandako ziurtagiria lortzen ari dira.



## CINCO VACAS 5 ESTRELLAS

Por la cabaña de Behi Alde han pasado ya cinco reses que en sus 11 años de vida han superado la barrera de los 100.000 litros de producción de leche. Una marca al alcance de muy pocas y que han sido premiadas por la Federación de Asociaciones de Frison y cuyas fotos lucen con orgullo en las oficinas de la cooperativa.





**RAFA PRADOS**  
MEJORA GENÉTICA

Me incorporé en febrero de 1982, y trabajo en la mejora genética de las vacas, asunto fundamental, puesto que nosotros producimos nuestras propias "máquinas".

**SUBIR LA PRODUCCIÓN**

A través de la mejora genética, procuramos que mejore la raza, que sean mejores, que den más leche, ... y es cierto que desde que empezamos ha subido mucho la producción de leche, puesto que se empezó con 5.000 litros de media y hoy en día nos situamos cerca de 10.000 litros de media.

Por otra parte, decir que no sólo se ha mejorado genéticamente, sino que también ha mejorado la alimentación, el confort de las vacas, etc. En definitiva, hemos invertido y hemos apostado por la mejora y los resultados se han notado positivamente. Creo que actualmente Behi-Alde es, en muchos aspectos, una referencia para otras granjas del entorno.

**EL PRECIO DE LA LECHE**

En este momento, vivimos una buena situación económica, gracias al incremento que se ha dado recientemente en el precio de la leche. En este negocio tenemos muy poco margen de maniobra, puesto que vendemos al precio que se estipula. Es cierto que no había subido el precio durante años y la subida era necesaria, pero nunca sabemos si se mantendrá, puesto que es muy variable.

**ENERITZ URIARTE**  
GANADERA

Tengo 23 años y llevo tres en Behi-Alde, actualmente como socia y me ha tocado lo mejor, porque hoy en día el trabajo es mucho más cómodo que hace unos años.

En total llevo trabajando con vacas cinco años ya que anteriormente he trabajado en otras granjas; además siempre hemos tenido vacas en casa y ya conocía el trabajo antes de empezar.

**BUENA ORGANIZACIÓN INTERNA**

Lo que me impresionó en Behi-Alde fue la organización interna entre los trabajadores, puesto que esta fábrica no se puede cerrar. Es decir, las vacas tienen que estar atendidas los 365 días del año: los fines de semana, durante las vacaciones, ... Gracias al grupo de trabajo y a la buena organización podemos compaginar nuestra vida laboral y personal, y lograr una buena calidad de vida. Por lo que cuentan quienes llevan aquí más años que yo, este aspecto ha mejorado mucho ya que antes se trabajaban cerca de 2.400 horas anuales, mientras que actualmente son sobre 2.100 horas.

Por otra parte, salta a la vista que una de las mayores ventajas de este trabajo es el permanente contacto con la naturaleza. Excepto los días de nieve en invierno y algunos calores de verano, el trabajo es agradable.

**DAVID ZABALA**  
LEHENDAKARIA

**BALDINTZA HOBEAK**

Bilakaera pixkana egin da, baina garrantzitsua izan da. Lehen, animalien bazka eskuz banatzen genuen, eta esfortzu fisiko asko egiten genuen: zakuak kargatzen, fardoak... Lan baldintzak nabarmen hobetu dira, gaur egun lan gehiena makinaz egiten baita, askoz eroso eta azkarrago. Jezteko sistema hobetu behar dugu, gaur egungo instalazioak hobetuz, eta lortzen dugun kalitate maila handiari eutsiz.

Orain dela urte gutxira arte behientzako belarra baino ez genuen ekoizten, eta gainerako jana erosi egiten genuen. Orain, berriz, artoa ere ereiten dugu, eta uztaren emaitzak gero eta hobeak dira; gainera, ganadua larrean ibiltzen dugu udaberri, udako eta udazkeneko hila beteetan. Sistema horrekin gainera, pentsuen prezioaren igoera handietatik babesten gara, aurten bezala.

**BOKAZIOA**

Lan gogorra da, aire zabalean lan egiten baita, eta negua luzea eta gogorra izan ohi delako. Hemen lan egiten duen jendeak badu bokaziotik zerbait, baserrietik datozen pertsonak dira eta lana ezagutzen dute; gainera, ezin dugu ahaztu izaki bizi-dunekin egiten dugula lan, eta horien gorabeherak ezin direla aurreikusi.



# PATXI USOBIAGA

## ESKALATZAILEA

EIBARTARRA, 27 URTE, ETA MUNDUKO ESKALADA TXAPELDUNA DA PATXI. BURUGOGORRA ETA OSO DISZIPLINATUA DELA AITORTZEN DU, ETA HORRI ESKER LORTU DU GORAINO IRISTEA. AZAROAN LORTU DU, BIGARREZ ALDIZ, MUNDUKO TXAPELKETA. ZORIONAK!

**F**izaroaren hasieran egin genuen elkarrizketa hau. Deskantsu eguna zuen Patxik eta hurrengo egunean Frantziako Valance herrian zuen zita, bertan burutu baita munduko txapelketako froga bat. Podiuma lortu zuen!

Ondoren finala, azaroaren 17 eta 18an ospatu da Eslovenian eta han ere goraino igotzea lortu du! Munduko titulua eskuratu du aurten ere.

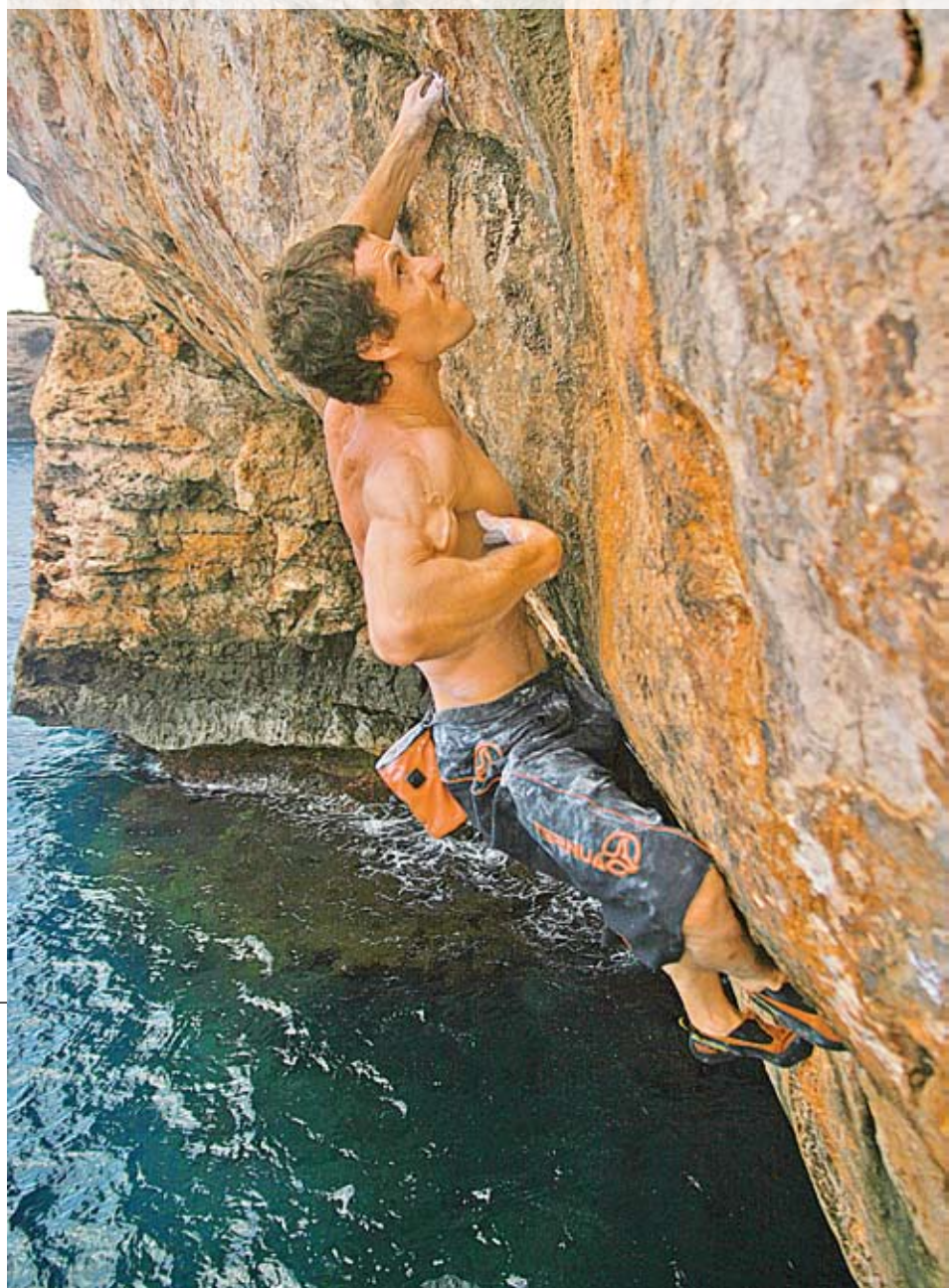
### Noiztik eskalatzen duzu?

Umetan hasi nintzen, 12 urtekin. Gogoratzen dut telebistan Miriam Garcia Pascual (Indian desagertu zen 1990an) eskalatzailearen erreportaia ikusi nuela eta asko erakarri zidala. Hainbeste erakarri zidan eskalada praktikatzeko gogoa piztu zela nigan. Frogatu nuen eta asko disfrutatu nuen, beraz, jarraitu nuen eta dagoeneko 17 urte egin ditut eskalatzen eta horietatik 13 konpetitzen.

### Lan asko egin behar izan duzu fruituak jasotzeko?

Bai, lan asko egitea tokatu zait. Umetan ordu asko sartzen nituen eskalatzen eta hobekuntza berez igartzen nuen. Gogoratzen dut, gainera, 14 urte nituela gorputza aldatu eta izugarrizko aurrerapena nabaritu nuela; gaur egun, aldiz, entrenamenduak planifika-

“DIBERTITZEN NAIZELAKO ESKALATZEN DUT”



KIROLARI PROFESIONALA DA PATXI,  
BAINA ESKALATZEA AFIZIOA DA  
BERETZAT., DIBERTITZEKO MODUA.

ROSA MONDRAGON



“ZORTEA DUT OSO BURUGOGORRA  
ETA OSO DISZIPLINATUA NAIZELAKO,  
HORREK ASKO LAGUNTZEN DIT.”



tzen ditut eta, nahiz eta berdintsu disfrutatu, kemen eta gogor aritu behar izaten dut.

Egia esan, zortea dut oso burugogorra eta oso disziplinatua naizelako, eta horrek asko laguntzen dit, izan ere fisikoki nire gorputzak ez dit gehiegi laguntzen.

### **Zergatik? Nolako izan behar da, bada, fisikoki?**

Nik fibra gelduak ditut eta ez harinak, beraz, indarra eta erresistentzia lortzeko asko landu behar izaten dut gorputza. Berriz, fibra azkarrak dituzten gorputzek errazago lortzen dituzten emaitzak; esate baterako Irati Anda eskalatzailak.

### **Pou anaiak, Josune Bereziartu, zu zeu, ... nork ez zaituzte ezagutzen! Afizioak ere gora egin du?**

Izugarri! Gutariko bakoitzak, norberak bere kabuz, lorpenak eskuratu ahala, komunikabideetan sartzen joan gara eta horrek oihartzun zabala sortu du gizartearen, oro har. Gainera, eskalada oso kirol ikusgarria da eta oraindik ere asko du emateko. Ondorioz, afizionatuen kopuruak gora egin du, rokodromoak kiroldegi guztietan eraikitzen ari dira; mendian, harkaitzetan jende asko ikusten da, ... Horrek badu bere alde txarra ere, lehen eskalatzaila lehendabizi mendizalea izaten zelako; eta gaur egun, aldiz, naturarekiko lotura gutxitu egin da eskalatzailen artean, eta oro har rokodromotik zuzenean harkaitzetara joaten dira.

### **Oso ikusgarria izan da, esate baterako, ETBn bota duten “Bidea zabaltzen” erreportaia.**

Bai, egia da! Toki askotatik deitu didate zoriontzeko. Produktora batekin egin dudana bigarren bideoa da eta oso pozik nago emaitzarekin, izan ere kirol honen alde ikusgarria erakusten du eta, nolabait, kirolariaren barrua ere islatzen du.

### **Txapelketak rokodromoan egiten dira, baina horretaz gain harkaitzetan ere eskalatzen duzu, ezta?**

Bai, txapelketak rokodromoetan egiten dira, neguan toki itxietan eta uda partean kanpoan jarrita. Baina, nire entrenamendua ez da bakarrik rokodromoan izaten, asteburutan eta uda partean harkaitzetan eskalatzea asko gustatzen zait. Dena den, inguruko harkaitzak eginak ditut dagoeneko eta geratzen zaizkidanak oso gogorrik dira, beraz, kanpora joaten naiz ahal dudanean.

### **2006an lortu zenuen munduko txapelkun izatea. Aurten, zer gertatuko da?**

Ez nuen pentsatuko inoiz munduko txapelketa irabaziko nuenik! Orain dela bost urte hasi nintzen munduko txapelketan parte hartzen eta hiru aldiz lortu nuen hirugarren sailkapena. Froga asko izaten dira eta horrek erregularra izatea eskatzen du eta ni ez naiz sekula izan hain erregularra.

Pasa den urtean zerbait aldatu zen nigan eta bapatean, txapelketa burutzen ari zen bitartean, ikusi nuen gai nintzela irabazteko. Aldaketa ez da barrarik fisikoa baizik psikikoa ere, hau da, mentalki hobeto prestatua nengoela uste dut.

Aurten hasieratik oso ondo ikusi dut nire burua eta sailkapean gora joatea lortu dut. Oso motibatua nago! Ea berriz ere titulua lortzen dudana!

### **Zer ematen dizu eskaladak?**

Nik oraindik ere dibertitzen naizelako eskalatzen dut eta profesionaltasuna, ahaztu gabe, alde batera uzten ahalegintzen naiz, bestela lana bihurtuko da eta ez dut muga gainditu nahi! Garbi izan behar da profesionaltasuna dibertigarritasunaren ondorioa dela, baina ez da erraza, ahaztu egiten da! Beti jarraituko dut eskalatzen, nahiz eta profesional bezala ez izan!

### **Gaur, eskaladatik eta eskalatzeko bizi zara.**

Horrela da, bai. Entrenatzeaz gain, ni neu arduratzen naiz komunikabideetara oharrak bidaltzen, web orria ere nik eguneratzen dut, ... Horretaz gain, produktora batekin bideoak grabatzen ditut (Bidea zabaltzen bezalakoak) eta horiek lagunduta, hainbat proiektzio eta hitzaldi ematen dut herriz herri.

Bestalde, baditut beste proiektu berri batzuk negurako: mendian edo izotzetan froga egitea gustatuko litzaidake.

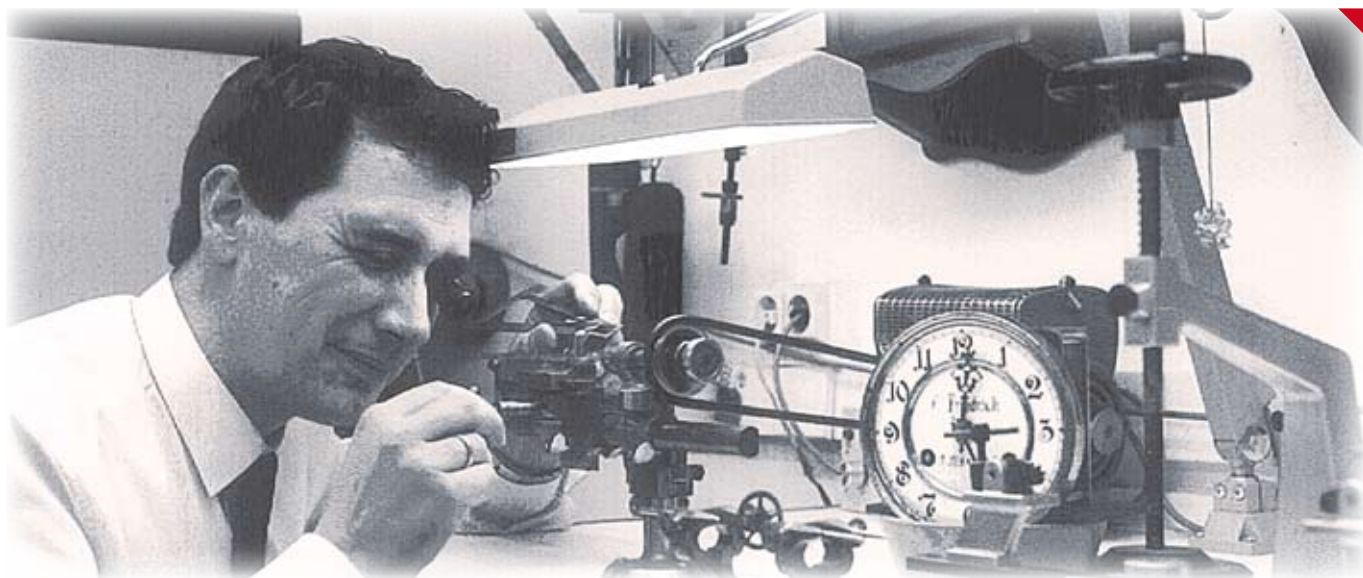
### **Kirol arriskutsua da?**

Ez. Arriskutsua izan daiteke adinean aurrera zoazenean eta gorputza ez denean ondo errekupekatzen edota lesioak jasaten dituzenean, baina nik ez nuke kirol arriskutsuen artean sartuko. Zentzu horretan oso zorte onekoa naiz!

### **Eskalada afizioa dela diozu, baduzu besterik?**

Sukaldaritzaz izugarri gustatzen zait. Lana egiten dutenek kiroldegira datoz deskonektatzera, eta ni, rokodromotik irteten naizenean sukaldarian aritzen naiz hemendik deskonektatzeko. **TU**





## Restauradores de relojes (y II)

**La restauración comienza por su limpieza, y después se verifica el desgaste y los posibles desajustes interiores. todas las reparaciones requieren de gran precisión por parte del restaurador.**

**E**n el proceso de restauración de relojes se realiza un trabajo artesanal que básicamente consiste en devolver al reloj su estado original de construcción. Si es posible se utilizan materiales de la época en que se elaboró, aunque pueden fabricarse las piezas necesarias con los medios actuales, cumpliéndose la máxima de que "a mejores medios mejores resultados".

El proceso se inicia con el examen de la pieza en su conjunto y posteriormente de forma pormenorizada, con lo que el restaurador en base al bagaje de conocimientos históricos, tanto a nivel artístico-estético, como de orden técnico y tecnológico, puede situar el reloj en un espacio geográfico (país de origen) y en un tiempo (siglo e incluso década). De la misma manera puede observar si tiene añadidos a su construcción original, consecuencia, generalmente, de alguna reparación.

El siguiente paso a llevar a cabo, consiste en desmontar el mecanismo, observando detalladamente cada uno de sus componentes para comprobar sus desgastes o fatigas del material y poder tener una apreciación exacta del alcance de la

intervención, todo lo cual permite evaluar el coste de la restauración, puesto que siempre hay "vicios ocultos" que en una primera toma de contacto no se aprecian.

Una vez aceptado el presupuesto se lleva a cabo la restauración del mecanismo, comenzando por su limpieza, siendo importante evitar cualquier alteración, es decir, solo limpiar, no limar, ni lijar, ni rascar las piezas. Hay tratamientos que en su origen se aplicaron a las piezas, como el dorado al mercurio, sobre el que si se actúa de forma agresiva, incluso con un simple limpia-metales, puede producir un deterioro e incluso la pérdida del citado color.

En este caso concreto se obtienen unos excelentes resultados limpiándolas con líquidos que ofrece el mercado, preparados para este fin y cuyos componentes básicos son amoníaco, jabón neutro, agua y ácido oleico, en proporciones muy precisas. Es destacable la importancia de utilizar productos específicos dependiendo del material sometido a limpieza.

Juan Cruz señala que cuando se limpian estas piezas de dorado al mercurio o de latón, deben de estar sumergidas en el líquido puesto que, en caso contrario, sus vapores, combinados con el aire, oxi-

dan las piezas, lo que dificulta obtener el resultado deseado. Una vez limpias se procede al aclarado con abundante agua para eliminar los productos utilizados, procediéndose a su posterior secado. En ningún caso puede realizarse esta operación por evaporación y debe llevarse a cabo a temperatura no superior a 50 grados.

Una vez limpio el mecanismo se pasa a la verificación del mismo, entre otros, desgaste de uso (de ruedas, centros de giro de las mismas), desajustes por intervenciones anteriores, por causas naturales como el agua, o accidentes.

Se continúa con la restauración elaborando, en caso necesario, centros de rodaje nuevos, rectificado de los pivotes de los ejes de rodaje, ajuste de las palancas, entre otros, lo que requiere gran precisión, pues de este trabajo depende, en buena medida, el resultado final de la intervención. Un mal trabajo hará que el mecanismo no funcione correctamente, perdiendo fuerza el tren de rodaje y se "pare" el mecanismo, teniendo en cuenta la premisa de que un tren de ruedas de un reloj es un tren multiplicador. La primera rueda motriz se encarga de dar el movimiento al resto, multiplicando su veloci-



dad y número de giros, disminuyendo por ende la fuerza motriz inicial. Por ello es fundamental evitar al máximo las pérdidas de fuerza motriz.

El restaurador afirma que es frecuente encontrar en reparaciones realizadas de forma poco profesional un aumento de fuerza motriz (de peso de las pesas) para mantener la fuerza motriz necesaria para la marcha, lo que produce daños a veces irreversibles del tren de ruedas.

Una vez realizadas de forma pormenorizada estos trabajos, se pasa al montaje, engrase y verificación del funcionamiento del reloj restaurado.

### LOS BUENOS RESTAURADORES

Para desempeñar con acierto y continuidad el oficio de restaurador de relojes, resulta necesaria una cierta vocación y en cualquier caso que se realice el trabajo "a gusto". Además resulta fundamental un gran conocimiento de la historia de la relojería así como habilidad y experiencia en la actividad.

La disponibilidad de los medios que actualmente ofrece el mercado para la restauración en general y la de relojes históricos en concreto son mucho mejores que en el pasado, (máquinas, herramientas, entre otros) lo que es asimismo muy importante. Hay que agregar que una actitud paciente es fundamental en la labor de los buenos restauradores.

Juan Cruz Gutierrez que recuerda que el reloj más antiguo que ha restaurado fue uno de sobremesa del siglo XV mantiene actualizados sus conocimientos con la lectura de diversas publicaciones, entre otras revistas y catálogos, así como acudiendo a ferias y exposiciones especializadas en relojería histórica. **TU**



JUAN CRUZ GUTIERREZ MANTIENE ACTUALIZADOS SUS CONOCIMIENTOS A TRAVÉS DE PUBLICACIONES DIVERSAS.

## PARA DESEMPEÑAR CON ACIERTO Y CONTINUIDAD EL OFICIO DE RESTAURADOR DE RELOJES, RESULTA NECESARIA UNA CIERTA VOCACIÓN Y, EN CUALQUIER CASO, QUE SE REALICE EL TRABAJO "A GUSTO".

### CONTRATOS

Se transcriben a continuación dos contratos tomados de la publicación *Relojería Pública en Vizcaya* editado por la Diputación Foral vizcaína en 1986. En el primero se recogen las condiciones de aprendizaje del oficio de relojero y en el segundo la de construcción de un nuevo reloj.

#### Contrato número 1

"Sepase como nos, Juan Antonio de Larrinaga, como principal, y Josef Ignacio de Bolunburu su fiador, vecinos de esta noable villa ... Otorgamos que aparejamos a Blas María de Larrinaga, hijo legitimo de mi el dicho principal, con Santiago Turpin, de nacion frances, residente en esta dicha villa, Maestro relojero por tiempo y espacio de cinco años, que empezarán a correr y contarse desde oy día de la fecha de esta Escritura, y nos obligamos... A que dicho Blas Maria de Larrinaga, servira el citado Santiago Turpin en dicho oficio de Relojero con todo cuidado, vigilancia y fidelidad, sin hacer fuga, ni ausencia alguna, durante dichos cinco años, pena que si después del otorgamiento de esta Escritura no quisiese continuar en aprendiendo dicho oficio, pagaremos nos los dichos principal y fiador al referido Santiago Turpin seiscientos r. de von., Por su trabajo de enseñarle desde este día en un año y siendo después de los dos primeros pagaremos por dicho trabajo cien pesos por una vez, sin que pueda el susodicho trabajar de su cuenta, hasta que cumplan dichos cinco años ...

E yo el nominado Santiago Turpin ... recibo por tal aprendiz en mi oficio de relojero a dicho Blas Maria de Larrinaga, y me obligo a enseñarle graciosamente el Arte de relojería durante el tiempo que queda explicado sin ocultar cosa alguna de quanto yo sepa y travaje, así en limpiar relojes, remiendos que ocurran y ejecución de nuevas piezas que durante dicho tiempo tubiese que hacer y ejecutar, manifestándole y ensaiándole en todo quanto comprende mi oficio de relojero según tengo prometido al señor dn. Juan de Villavajo regidor Capitular de esta noble villa... A.H.P., Leg. 4527 "

#### Contrato número 2

"Primeramente el dicho maestr P. de Marigorta se obligó con su persona e bienes/e promerio de hazer e hara un erlox nuevo bueno e suficiente de todos/materiales nuevos e nuevamente fechos para la dha iglesia e campanario Della/a examen de maestros herrieros e que aya de ser e sea para la campana ma/yor que ay en la dicha iglesia e esta en el campanario Della. E que tenga fuerça en su /çertifiçio el dicho errlox para la sonar a la dicha campana con las badaja/das, boz clara e grande a contentamiento de los sobre dichos capitulos e oficiales/del regimiento. E que aya de ser e sea en su bondad del mejor errelox que ay en todo/este condado de Biscaya e provincia de Guipúzcoa e echo e acabado e presto en el dicho /campanario de dicha iglesia en el lugar que de presente esta el erlox viejo /po/niendo la campana que acordaren los dichos capitulo e regimiento ençima de los /texados del dicho campanario e en lo alto con la horden que el dicho Pedro de Mari/gorta en los dichos oficiales dieren bien e suficien-te como es dara el dicho / errelox nuevo para e fiesta de Nuestra Señora de las Candelas, primero que / viene, por preçio e costa de veynte e ocho drcados de horo, que le sean pagados /los medios luego e los otros medios quando la hobra e erlox nuevo/acabado e puesto diere a examen como dicho es e con las calidades que de suso se/declara. A.H.E., Lekeitio, P<sup>a</sup>. Santa María, y LF 1536-1554."

# Basajaun y Samartintxiki



Según la concepción popular era un genio con forma humana, muy alto, un gigante, con una fuerza y agilidad prodigiosas, una especie de gentil sabio. Tiene el cuerpo cubierto de pelo y el cabello, muy largo y bien peinado, le cubría el rostro, el pecho, el vientre y le llegaba hasta las rodillas. Era considerado como un hombre de categoría superior a los humanos ordinarios. Era ante todo un jaun, un señor, que tenía algo muy peculiar: uno de sus pies tenía planta circular. Curiosamente, los antiguos señalaban a los personajes fuera de lo común de algún modo, muchas veces atribuyéndoles una malformación de un miembro inferior. Así Vulcano, el de la fragua, era cojo; Pitágoras tenía una pierna de oro, la reina Pedauca un pie de oca, y así muchos personajes.

## SABIO DE LA NATURALEZA

Aunque en algunas zonas se le representa como un ser terrorífico, de carácter maligno, los basajaun fueron una casta de hombres sabios acerca de las cosas de la naturaleza y se les atribuye la mayor parte de los descubrimientos que condicionan la vida de los humanos: el cultivo, el arado, los molinos, la sierra, la soldadura,... descubrimientos que les fueron robados por los humanos, o mejor por uno: San Martinico, o *Samartintxiki* o Samartin, que nada tiene que ver con el santo.

Cuentan en Ataun que *Samartintxiki* fue al monte Muskia a visitar a los basajaun; llevaba con toda la intención unas amplias albarcas y desafió a los basajaun a ver quien saltaba los montones de grano de trigo que apilaban en la caverna. Los gigantes saltaron con facilidad, pero *Samartintxiki*, bastante más pequeño, cayó en el montón de trigo llenando las albarcas de grano. Volvió al valle con el grano pero no sabía cuando había que sembrarlo así que volvió otro día para espiar

a los basajaun. Y oyó que estos cantaban: "Or irtete, arto ereitte; or erorte, gari ereitte; Sanlorentzotan arbi ereitte". ("Al brotar la hoja, siembre el maíz; al caer la hoja, siembre el trigo; por San Lorenzo, siembre el nabo").

Pero Sanmartiniko, que debía ser espía profesional, no se paró ahí y con tretas similares consiguió averiguar cómo fabricaban las sierras, cómo soldaban el hierro,...

En la región de Sara cuentan que el eje del molino de Sanmartiniko era de roble y se quemaba pronto, en cambio los de los basajaun duraban muchos años. Así que un día mandó anunciar a los basajaun que ya su molino funcionaba sin desmayo.

- "Eso quiere decir que le ha puesto eje de aliso" -comentó el basajaun.
- "Se lo pondrá" -contestó el pregonero.

Desde entonces y gracias al ardid de sanmartiniko los hombres pudieron empezar a beneficiarse de los molinos.

No hay duda de que la figura de *Samartintxiki* es la de un héroe civilizador, enculturizador, que robó el saber y los conocimientos de los sabios antepasados que moraban en las montañas para transmitirlos a los humanos que habitaban en los valles. Según las leyendas, aquí y en otras culturas, los gigantes, en nuestro caso los jentillak y los basajaun, nos trajeron la civilización. **TU**

## EUKENI OLABARRIETA

UNO DE LOS PERSONAJES MÁS APASIONANTES DE LA MITOLOGÍA VASCA ES EL BASAJAUN. ES EL "SEÑOR DEL BOSQUE", "SEÑOR DE LA SELVA", "SEÑOR SALVAJE", Y EN UN SENTIDO MÁS AMPLIO "SEÑOR DE LA NATURALEZA".

*Era considerado como un hombre de categoría superior a los humanos ordinarios.*





**HARREMAN ESTILO BERRI BAT**

**Koldo Saratxaga. Elkar**

Enpresaren kontzeptua aldatuz doa eta aldatuz jarraituko du, eta horrenbestez, horren barruan sortzen diren giza harremanak ere aldatuz joan beharko dute ezinbestean. Koldo Saratxagak "Harreman-estilo berri bat" proposatzen digu; ez da nekatzen esateaz enpresak pertsonetan oinarrituz antolatu behar direla, haien sormenean, haien parte hartzean eta inplikazioan funtsatuz, hori delako enpresak organizatzeko modurik eraginkorrena. Koldok bere esperietzetan oinarrituz, Irizar-ekoa kasu, hitz egiten du; arrakastan oinarritutako sendotasuna dute bere argudioek.

Liburu honek gaztelaniazko bertsioa ere badu: "Un nuevo estilo de relaciones para el cambio organizacional pendiente" izenburuean Pearson zigiluak argitaratu.

**GIZARTE EKONOMIAREN EUSKAL IDAZKARIA**

**Euskal Herriko Unibertsitatea Gezki institutua**

Tercer número de la Revista Vasca de Economía Social, proyecto impulsado por la Universidad del País Vasco a través del Instituto GEZKI cuyo objeto es la difusión de estudios, artículos y noticias relacionadas con el Derecho Cooperativo y la Economía Social. En esta entrega se presenta un estudio sobre tributación de los beneficios empresariales, o un interesante informe sobre "Procesos educativos, juventud y desarrollo de la capacidad emprendedora asociativa". Asimismo, recoge entre otros, artículos como "Cooperativas y fondos de reserva en perspectiva europea" o "Luces y sombras de las cooperativas de viviendas en la CAPV".

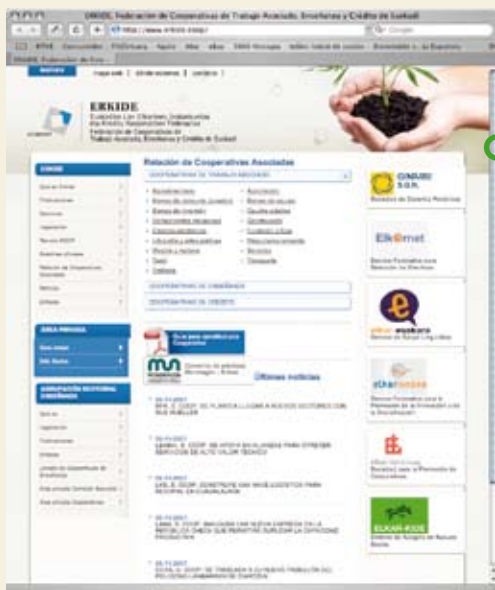


**ERKIDE**

<http://www.erkide.coop>

Se trata de la página web de la Federación de Cooperativas de Trabajo Asociado, Enseñanza y Crédito de Euskadi.

A través de este sitio web se puede acceder a los datos más significativos de las empresas cooperativas de Euskadi, a la legislación cooperativa, a varias publicaciones, así como a noticias y documentación de interés referente al cooperativismo de Euskadi.



**ACI-ALIANZA COOPERATIVA INTERNACIONAL**

<http://www.ica.coop/es>

"Uniendo, representando y sirviendo a las cooperativas en todo el mundo". La Alianza Cooperativa Internacional (ACI) resume en este mensaje, en su página web, su principal función.

En ella se ofrece información sobre la ACI, distinguiendo secciones como actividades, miembros, publicaciones. También destaca los eventos y las asambleas relacionadas con la ACI y con las cooperativas y, por último, una sección sobre "¿Qué es una cooperativa?".



### LAS DIFERENCIAS SOCIALES SE AMPLIAN EN LAS COOPERATIVAS

Si bien no es nuestra intención hacer un estudio sociológico sobre la composición detallada y las relaciones que tienen entre ellos los distintos sectores y grupos sociales que se mueven en torno a la cooperativa, conviene echar un vistazo al panorama existente en el mundo cooperativo y ver la evolución que están teniendo. Sabemos que se trata de un objetivo exigente pero merece la pena.

En algunas de las definiciones, clases sociales, son aquellos grupos sociales que se diferencian entre sí por el lugar que ocupan en la producción social, por su relación con la posesión o no de los medios de producción y por el monto de dinero que perciben de la riqueza que genera el trabajo. En estos tres ejes (posesión de capital, cantidades de dinero o rentas que se perciben y poder de decisión) se está ampliando la diferenciación en las cooperativas.

Atendiendo a estas diferencias podemos distinguir por lo menos tres sectores: uno, los socios y socias cooperativistas; dos, subcontratas y eventuales; tres, trabajadores en las empresas que las cooperativas han ido creando en la internacionalización.

Entre los socios y socias no todos jugamos el mismo papel, hay que tener en cuenta que la Dirección y sus alcaides tienen mucho poder y una gran capacidad de decisión aunque sus sueldos comparativamente no sean disparatados; los sectores intermedios tienen una buena calidad de vida y generalmente suelen ser el colchón en el que se apoya la Dirección, su grado de explotación no es tan grande como la de los de abajo; lo que caracteriza a la gente de abajo sería una gran explotación en el trabajo y un sometimiento continuo y creciente, aunque difuminado, a los dictados de la Dirección. Lo que unifica a todos los socios y socias es que, mal que bien, todos toman decisiones, tienen capital y cobran resultados.

Las subcontratas y eventuales sufren una explotación considerable, no toman decisiones y no tienen capital. Los eventuales carecen de representación y de capacidad de negociación, cobran una parte exigua de los resultados. Se sitúan en un escalón inferior al de los socios y socias.

Los y las trabajadoras en empresas creadas en la internacionalización tienen sueldos inferiores incluso a los de los eventuales aquí, no tienen capital, no obtienen resultados en la mayoría de los casos y están al

albur de las decisiones que se tomen en la Central.

Como es fácilmente constatable, en la evolución, la cooperativa que decía y dice que quiere transformar la sociedad circundante va generando clases y grupos sociales subordinados cuyas condiciones de trabajo, remuneración y capacidad de decisión son sensiblemente inferiores a las de los socios.

Pensamos que la situación descrita exige tomar algunas medidas cuanto antes. La cooperativa tiene que reducir drásticamente el número de trabajadores precarios o eventuales y reconocer y articular un sistema de representación para los eventuales que les haga protagonistas de las necesarias negociaciones con la cooperativa como trabajadores por cuenta ajena que son. En nuestras empresas en la internacionalización se ha de intentar la cooperativización y allá donde por distintas razones no sea posible la societarización, poner en práctica un código ético serio y exigente que respete los derechos de aquellos trabajadores. En cualquier caso hay que ofrecer los cuatro niveles de participación que la Dirección dice promover: participación en el capital, en los resultados, en el puesto de trabajo y en el gobierno de la empresa.

El proceso de ampliación de la diferenciación social que apuntamos marca un punto de fracaso del modelo y una traición a los orígenes. El cooperativismo, que nació en sociedades clasistas, predicaba con el ejemplo la abolición de las clases, en la medida en que ponía en pie centros de trabajo donde las clases no existían. Al fusionar los extremos clasistas, capital y producción con sistemas más humanos y basados en métodos de participación y autogestión, expulsaba de sus hábitos a la explotación consustancial de una sociedad estructurada en clases sociales. Lo que ocurre con esta nueva estratificación que se observa en las cooperativas es que las clases sociales se nos están colando (ni siquiera por la ventana, sino por la puerta, que voluntariamente hemos abierto de par en par).

Están, estamos obligados a hacer una reflexión profunda sobre el tema de las clases o grupos sociales que genera el fenómeno que tomó vida en Arrasate sino queremos echar "con el agua sucia el niño" de un cooperativismo tecnócrata cada vez más devaluado y sin principios. Estamos obligados a reflexionar, pero también a actuar todos y todas.

**Emilio Lekue, Antonia Doménech  
y Mikel Olabe.  
Ahots Kooperatibista**

### "EMUN 10 URTE" ZORIONAK, ...ETA ESKERRIK ASKO!

Zorionak EMUN hamar urte hauetan egindako ibilbideagatik. Eta Eskerrik Asko, hamar urte hauetan emandako guztiagatik.

Benetan sinisten dut "zorion gehiago duela emateak hartzeak baino" eta zuek, EMUNdarrok, asko eman diguzuelako, berriro ere, Zorionak eta Eskerrik Asko.

Kanpo komunikaziorako ingelesa oinarritzkoa zaigun bezala, enpresa kooperatiba askotan pentsatzen dugu (eta horretan dihardugu), barne komunikazio eta harremanetarako, euskara estrategikoa izan behar dela eta, kontextu horretan, hemendik aurrera ere, zuen argia, laguntza eta babesa ere, behar-beharrezkoak izango

ditugula. Asko eman diguzue, bai, eta hemendik aurrera ere, emateko daukazuen!

Zorionak eta Eskerrik Asko baitere, urriaren 24ean 10. urteurrenako ekitaldi-ospakizunean eskainitako une goxo, itxaropentsu eta hunkigarriagatik. Eta ekitaldi horretan MCCko presidente jaunak bere alboan lanean dabilen Jon aipatu eta eskertu zuen bezala, ni neuk ere, Fagor Arrasaten alboan ditudan Eñaut, Juanjo eta Josu, EMUNeko laguntzaile fiñ eta zintzoei, neure errekonozimendu eta eskerrik beroenak "emun" dako guztiagatik.

"GURE GERO-GURA GARA GU" honetan, "ekin ta jarrai" EMUN, ...eta urte askotarako!

**Joxe Mari Ulazia Ibarzabal (Fagor Arrasate)**



## ESKERRIK ASKO EMUN KOOPERATIBAKOEN PARTEZ

EMUN lana euskalduntzeko kooperatibak 10 urte bete dituela eta "10 urte...11 egun hartu eta EMUN" lemapean hainbat ekimen garatu ditugu gure eta, oro har, euskarak esparru sozioekonomikoan izan duen ibilbidea ezagutarazteko, eta bide batez, lan mundua euskalduntzearen garrantzia gizarteratzeko.

Arantzazun antolatutako "Motibazioa eta hizkuntza normalizazioa" izeneko jardunaldi teknikoak (220 partaide) eta Arrasateko Amaia antzokian egindako "Ospakizun ekitaldia" (700 partaidetik gora) erantzun bikain izan dute.

Genituen helburuak maila handia batean lortu ditugu eta, lerro hauen bidez, modu batera edo bestera, 10. urteurreneko ekimenetan parte hartu duzuen guztiok, babesleei -Eusko Jaurlaritzan, Gipuzkoako Foru Aldun-

dia, Arrasateko Udala, Fagor, Euskadiko Kutxa, Eroski eta Ulma-, instituzioetako, arlo sozioekonomiko zein euskalgintzako ordezkariak, ekitaldietara etorritakoei, zuen enpresa eta erakundeak euskara plana bultzatzen ari zaretenoi, komunikabideei, ...gure eskerrik zintzoena eman nahi dizuegu.

10. urteurrenarekin hauspoa bete dugu eta, aurrerantzean ere, bidea elkarrekin egiten jarraitu nahi dugunez, hartu eta EMUN jarraituko dugu.

Oharra: "Emun: 10 urte lana euskalduntzen" izeneko DVD eta liburuxka dohain eskuratzeko deitu EMUNera (943-711847).

IMA ELEXPURU  
(EMUN Koop. E.ko lehendakaria)

# hizkuntzen kornerra

Desde TU Lankide y MONDRAGON LINGUA, queremos impulsar el aprendizaje de Inglés y Euskara, y lo queremos hacer de un modo entretenido y participativo.

Hizkuntzen kornerra, **es un concurso** en el que todos los meses se plantean, dos preguntas relacionadas con la terminología del mundo cooperativo, una en inglés y otra en euskara.

Si eres trabajador de una empresa de MCC o estudiante de MU, **manda tus respuestas** (a las dos preguntas) antes del 15 del mes siguiente al de la publicación de la revista, a [tulankide@mondragonlingua.com](mailto:tulankide@mondragonlingua.com)

**Podrás ganar una cámara digital, cortesía de "BEEP durango".**

Las respuestas correctas y el ganador del sorteo será publicado en TU lankide y en [www.mondragonlingua.com](http://www.mondragonlingua.com)

## 1 | Nola esaten da

euskeraz "Consejo Social"?

- **Bazkideen batzordea**
- **Kontseilu Soziala**
- **Giza aholkularitza**

## 2 | How do you say

in english "Comisión de vigilancia"?

- **Watching committee**
- **See and say service**
- **Supervisory board**



Aurreko hileko irabazlea | Last month winner

**Laura Sanz Ezquerria**, Electra Vitoria S. Coop.

Erantzun zuzena | Right answers

1. Patrimonio social = Baltzu-ondarea
2. Asambllea General Ordinaria = Ordinary General Assembly/Meeting

### Nola parte hartu:

TU Lankideek (MCCn integratutako dauden langileek eta MUko ikasleek) parte hartu ahal izango dute lehiaketan eta horretarako, [tulankide@mondragon-](mailto:tulankide@mondragonlingua.com)

[lingua.com](http://www.mondragonlingua.com) posta elektronikoko helbidera bidali beharko dituzte erantzunak, aldizkaria argitaratu eta hurrengo hilaren 15aren aurretik.

Hilero "BEEP Durango" etxearen eskutik, izaera teknologikoa eta/edo pedagogikoa duen opari bat zozketatuko da erantzuna asmatu dutenen artean.

Erantzun zuzenak hurrengo hileko TU Lankiden argitaratuko dira, baita ere MONDRAGON LINGUA web gunean ere.



**AGUSTIN ZABALO**  
**FAGOR ETXETRESNA**  
**ELEKTRIKOAK**

AGUSTIN FAGOR ETXETRESNA ELEKTRIKOEN KOOPERATIBAKO  
GARAGARTZAKO PLANTAN EGITEN DU LAN.

# “SUKALDARI OFIZIALA IZATEN NAIZ NONAHI”

**Lantoki berezia du, izan ere sukalde batean dihardu, eta errezeta desberdinez osaturiko bilduma egitea da bere lana. Datorren maiatzean jubilatzea espero du.**

## **Noiztik ari zara lanean Fagorren?**

Orain dela 38 urte hasi nintzen. Tailer-  
rean hasi nintzen, prototipoetan, eta urte  
batzuetara laborategira pasatu ninduten,  
labeetan hainbat proba egiteko. Ondoren  
lanpostu hau sortu zen, izena eman nuen,  
eta ordutik hementxe nabil.

## **Zein da zure lanpostuaren izena?**

Sukaldeko laborategiko teknikoa naiz.

## **Eta zeintzuk dira zure funtzioak?**

Fagorrek merkaturatzen dituen labe guz-  
tiek errezeta bilduma daramate, eta nire  
funtzioa bilduma hori osatzea da.

## **Zein da lan prozesua?**

Lehendabizi sukaldean hainbat proba egi-  
ten ditut. Horiek oinarri hartuz, errezeta  
idazten dut, eta labe bakoitzari dagokion  
funtzioa gehitzen diot. Azkenik, argazkila-  
ri batek plateraren argazkiak egiten ditu  
eta bilduma osatzen da.

## **Sukaldaria zara?**

Umetatik izan naiz oso afizionatua, eta  
urteekin zertxobait ikasten eta hobetzen  
joan naiz, noski.

## **Hemendik kanpo ere aritzen zara sukaldean?**

Bai, soziedadean batez ere, baina baita  
etxean ere. Sukaldari ofiziala izaten naiz

nonahi, baina gustura egiten dut. Erosket-  
tak ere nik egiten ditut, plater on batek  
beharrezkoa du eta lehengai onak izatea.

## **Baduzu berezitasunik?**

Denboraldi bakoitzean plater desberdine-  
kin aritzea gustatzen zait. Lanetik kanpo  
proba asko egiten dut, plater guztiakin.  
Gainera, txorixoak, buzkantzak...

## **Sukaldaritza asko aldatu da, ezta?**

Izugarril! Baina asko aldatu da batik bat  
jatetxeetan, eta uste dut etxeko sukaldari-  
tza ez dela hainbeste aldatu.

## **Gustuko duzu sukaldaritza berria?**

Itxura baten plater tradizional batzuk alde  
batera utzi eta diseinuko beste batzuk  
sartu dira. Niri pertsonalki gustatzen zait,  
baina moda da, eta ematen du berriz ere  
lehengo hainbat plater berreskuratzeko  
joera dagoela. Bakoitzak bere tokia du  
baina, nire gusturako, biak nahastuta ere  
plater gozoak egin daitezke.

## **Fagorreko labeekin batera ate- ratzen den errezeta bilduma ere aldatu da?**

Aldatu da, baina ez hainbeste. Labeak  
aldatzen joan diren heinean, errezetak  
ere funtzio berrietara egokitzen joan dira.  
Batak bestearen aldaketa edo berrikuntza  
ekarri du.

## **Errezeta bildumaren diseinua ere berritu da, ezta?**

Bai, noski, eta ez bakarrik paperezko  
diseinua, izan ere gaur egun DVD batean  
biltzen dira errezeta guztiak, eta kasu  
bakoitzean modu interaktiboan zabaldu  
dezakegu errezeta. Momentu honetan,  
goi mailako labeari dagokion errezeta  
osatzen ari naiz, “Janari osasuntsuaren”  
bilduma gehituz.

## **Bada errezeta bitxirik?**

Hainbeste dago! Oraintsu txerri izterra  
prestatu dut, eta probatzera etorri zen  
jendea txundituta irten zen, ez zuten uste  
hain ondo irtingo zenik.

## **Labeen munduan, bera bakarrik garbitzen den labea ere asma- tu da.**

Bai, pirolitikoak deritzona. Iraultza txikia  
sortu du sukaldean, lan asko errazten du  
eta.

## **Errezetak prestatzeaz gain, hainbat azokatan ere hartzen duzu parte.**

Horrela da, bai. Etxetresna elektriko  
azoka ugarian izan naiz hainbat proba  
egiten eta gure labeek dituzten funtzioak  
erakusten. Esate baterako, Alemanian, Inga-  
laterran, Parisen, Txekian... izan naiz, eta  
datorren astean Bartzelonara joango naiz.

## **Datorren urtean jubilatuko zara.**

Maiatzean jubilatuko naiz. Ez dut ezer  
berezia pentsatuta, baina zerbait izango  
da, momentuko proiektu asko sortuko da  
seguruenik.